

## STUDIJNÍ OPORA K PŘEDMĚTU: KRO/KLAF

Forma studia: **denní**/kombinovaná

Studijní program: **Cizí jazyky pro komerční praxi**

Vyučující: **PhDr. Dagmar Koláříková, Ph.D.**

Kontakt: **kolariko@kro.zcu.cz**



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

**Anotace předmětu:** Studenti jsou vedeni k hlubšímu proniknutí do všech aspektů odborné řečové komunikace dalším rozvíjením poznatků v jednotlivých jazykových rovinách (v morfologii, syntaxi, sémantice, stylistice aj.), zejména v jejich vzájemných souvislostech. Zvláštní pozornost je věnována komunikativním dovednostem utvářejícím profil absolventa (plán diskuze, formulace závěrů, stylizace návodu apod.). Analytický základ semináře směřuje k rozvoji dovedností v produktivní rovině. Předmět je veden ve francouzštině.

## Podmínky absolvování:

Ovládat francouzský jazyk na úrovni B2 dle SERR

Chápat specifika odborného francouzského jazyka z oblasti komerční praxe

Orientovat se v základních morfo-syntaktických kategoriích francouzského jazyka

Orientovat se v hlavních procesech francouzské slootovorby

Disponovat základním povědomím o odlišnostech funkčních stylů

**Způsob zakončení:** zápočet (stupeň praktického zvládnutí učiva bude prověřen formou závěrečného testu, který musí být splněn minimálně na 70 %).

## Literatura:

- **Doporučená:** ARÉNILLA-BÉROS, Aline. *Améliorez votre style. Tome 2.* Paris : Hatier, 1996. ISBN 2-218-71424-8.  
HENDRICH, Josef, RADINA, Otomar, TLÁSKAL, Jaromír. *Francouzská mluvnice.* 3. přeprac. vyd., 1. vyd. v Nakladatelství Fraus. Plzeň : Fraus, 2001. ISBN 80-7238-064-8.  
MITTERAND, Henri. *Les mots français.* 9e édition corrigée. Paris : Presses Universitaires de France, 1996. ISBN 2-13-044897-6.  
PENFORNIS, Jean-Luc. *Affaires.com : niveau avancé.* 2e édition. 2012. ISBN 978-209-038041-5.  
ROUGERIE, André. *Trouvez le mot juste.* Paris : Hatier, 1998. ISBN 2-218-71340-3.  
WALTER, Henriette. *L'Aventure des mots français venus d'ailleurs.* Paris : Robert Laffont, 1997. ISBN 2-253-14689-7.  
WALTER, Henriette. *Le français dans tous les sens : grandes et petites histoires de notre langue.* Paris : Robert Laffont, 2008. ISBN 978-2-7578-0245-8.
- **Rozšiřující:** : TIONOVÁ, Alena. *Francouzština pro pokročilé.* Praha : LEDA, 2000. ISBN 80-85927-80-2.



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

**MSMT**  
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,  
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

## Harmonogram předmětu:

1. týden: Seznámení s učivem a požadavky k zápočtu. Obecné informace o analýze textu. Jazykové prostředky charakteristické pro odborný text.
2. týden: Práce s ukázkami jednotlivých typů textů: text informační, popisný, explikativní, argumentativní aj.
3. týden: Analýza ekonomicko-právního textu, vyjádření hlavních myšlenek textu, práce se slovní zásobou.
4. týden: Krátká prezentace podniku, práce s definicemi a slovní zásobou, vyhledání podstatných jmen utvořených ze sloves.
5. týden: Analýza právního textu, jeho charakteristiky, slovní zásoba, rozlišování výrazů "légal, législatif, judiciaire, licite, illégal, illicite".
6. týden: Analýza právního textu, mediace jako alternativní řešení sporu vzájemnou komunikací prostřednictvím kvalifikované osoby mediátora. Charakteristika textu, vyjádření hlavních myšlenek, práce se slovní zásobou.
7. týden: Analýza textu pojednávajícím o referendech. Vyjádření hlavních myšlenek, práce se slovní zásobou.
8. týden: Práce s texty o stavbě mostu Millau, hlavní charakteristiky textů, sumarizace obsahu textů, práce s definicemi a slovní zásobou.
9. týden: Opakování témat z kurzů Francouzština v komerční praxi, 1 analýza textů se zaměřením na hledání zaměstnání a pracovní podmínky ve Francii. Charakteristika textů, vyjádření hlavních myšlenek a práce se slovní zásobou.
10. týden: Opakování témat z kurzů Francouzština v komerční praxi 1, analýza textů se zaměřením na nezaměstnanost a platy ve Francii. Charakteristika textů, vyjádření hlavních myšlenek, práce se slovní zásobou, určování vedlejších vět.
11. týden: Opakování témat z kurzů Francouzština v komerční praxi 2, práva a povinnosti pracovníků, pracovní smlouva, propouštění zaměstnanců, zakládání podniků. Charakteristika textů, vyjádření hlavních myšlenek, práce se slovní zásobou.
12. týden: Analýza textu se zaměřením na ekologii, jeho základní charakteristiky, hlavní myšlenky, práce se slovní zásobou.
13. týden: Závěrečný test z probraného učiva.



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,  
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

## TÉMATA KE STUDIU

### TÉMA Č. 1 Seznámení s učivem a požadavky k zápočtu. Obecné informace o analýze textu. Jazykové prostředky charakteristické pro odborný text.

#### ► Proč téma studovat a co je cílem studia?

Téma umožňuje studentům získat hlubší pohled na vyjadřovací možnosti odborné francouzštiny. Základním jazykovým materiálem jsou odborné texty, které umožňují analýzu prostředků typických pro odborný styl. Cílem tématu je rozvíjet schopnost studentů poznávat a správně používat prostředky odborného stylu ve francouzštině.

## TEXT PŘEDNÁŠEK

### QUELQUES INFORMATIONS ESSENTIELLES SUR L'ANALYSE DES TEXTES

#### LE STYLE SCIENTIFIQUE

Le style scientifique est une manière d'écrire dont la forme et les règles sont propres à la science et à la rédaction de documents scientifiques. Il se distingue des styles littéraire et journalistique.

#### LE DISCOURS SCIENTIFIQUE

Le discours scientifique dit spécialisé est caractérisé par le souci constant de l'objectivité, de la précision et de la rigueur intellectuelle. On y recourt essentiellement dans la communication formelle, institutionnalisée, dans le but d'informer ou de décrire, de faire comprendre ou encore de convaincre (séquence textuelle de type argumentatif). Il est formulé par un chercheur, un spécialiste.

#### QUELQUES CARACTÉRISTIQUES LINGUISTIQUES GÉNÉRALES DU TEXTE SCIENTIFIQUE

- **prédominance de la phrase déclarative** pour décrire un phénomène, énoncer un fait, introduire des données chiffrées (par opposition aux phrases interrogatives, impératives et exclamatives). Les rares emplois de la phrase interrogative sont réservés à la formulation de la question principale à laquelle le chercheur tente de répondre en faisant son travail de recherche et à certaines questions soulevées tout au long du travail.
- **tendance à la dépersonnalisation, prédominance de la 3<sup>e</sup> personne du singulier et du pluriel**. On emploie souvent le pronom *on* indéfini, des phrases impersonnelles ou des phrases passives sans complément introduit par la préposition *par*.
- **prédominance du présent de l'indicatif** (souvent comme le présent atemporel), emploi plutôt occasionnel du passé composé et du futur.



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání



- **présence fréquente de plusieurs compléments du nom** à l'intérieur des groupes nominaux et de compléments du nom comprenant une subordonnée relative, emploi des participes.
- **emploi d'abréviations, de sigles, de langages symboliques** (emploi des symboles des unités de mesure et des symboles d'unités monétaires).
- **emploi des lexiques spécialisés** (propres à un domaine particulier) et **semi-spécialisés** (rattachés à plusieurs domaines), absence de mots vagues, peu d'expressions figées ou imagées de la langue courante.

## COMMENT CARACTÉRISER UN TEXTE ?

L'étude d'un texte comporte deux étapes essentielles : **l'approche globale** puis **l'étude de détail**. Pour l'approche globale :

- on recherche d'abord les références du texte : nom de l'auteur, titre, lieu et date de publication.
- on précise ensuite s'il s'agit d'un texte intégral ou partiel, le type de support et la périodicité de sa diffusion : livre, périodique mensuel, hebdomadaire, quotidien, etc.
- on peut se demander aussi à quel usage est destiné le texte.

On détermine ensuite les intentions du locuteur en caractérisant **le type de texte** :

Les types de textes renvoient à différents actes de communication : raconter, renseigner, convaincre, expliquer, ordonner, faire agir. À l'intérieur d'un même récit, l'auteur peut passer d'un type à un autre. On va distinguer :

### 1. Le texte narratif :

Il raconte un fait, un événement en situant son déroulement dans le temps et dans l'espace. Il en retrace les étapes et en fixe la durée. Le texte narratif est souvent entrecoupé de passages descriptifs, explicatifs ou argumentatifs.

#### Ses caractéristiques :

- **Les temps du récit** : le passé simple de narration, l'imparfait et le présent de narration.
- **Les indicateurs (repères) temporels** : (puis, soudain, la veille, plus tard...) et **spatiaux** : (*là, à cet endroit...*)
- **L'emploi de verbes d'action** : (courir, venir, passer...)
- **Quelques aspects énonciatifs** : étude du point de vue ou la focalisation, présence du narrateur : pronoms, modalisateurs, le discours rapporté : discours direct, discours indirect, discours indirect libre.

### 2. Le texte descriptif :

Il s'efforce par les mots d'évoquer une réalité que le lecteur ne voit pas, mais qu'il peut imaginer. Il renseigne sur un espace, sur un physique (portrait) et peut traduire les impressions ressenties par le descripteur (description subjective). Tout simplement dit, il donne des détails sur une personne, un animal, un objet ou un lieu. Le texte descriptif a donc pour fonction de donner un cadre à l'action, de la rendre réaliste.



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

**MT**  
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,  
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

Ses caractéristiques :

- **Le temps de la description** : imparfait ou le présent de l'indicatif.
- **Des repères spatiaux** pour localiser et donner des informations sur les lieux.
- **Des caractérisations** : des adjectifs, des comparaisons (oppositions), des métaphores...

### **3. Le texte argumentatif :**

Il vise à convaincre de la justesse d'une idée, d'une pensée, d'un avis en s'appuyant sur des arguments et des exemples qui ont une valeur de preuves. On appelle « argumentateur » celui qui argumente et « argumenté » le destinataire de l'argumentation. L'idée défendue ou combattue s'appelle la thèse. À la fin du texte, il y a une conclusion qui affirme et renforce la thèse défendue.

Ses caractéristiques :

- **Le présent de l'indicatif ayant l'une des valeurs suivantes** : vérité générale, d'actualité, présent atemporel (ou intemporel).
- **Des termes d'articulation** (mots de liaison/connecteurs logiques) pour marquer les liens logiques entre les thèses, les arguments et les exemples : *mais, car, donc, parce que, puisque...*
- **L'utilisation d'un vocabulaire abstrait.**
- **L'utilisation des procédés de persuasion (conviction)** : le lexique appréciatif, les marques de l'énonciation, les figures rhétoriques et stylistiques...

### **4. Le texte explicatif :**

Il vise à expliquer un énoncé, un fait, un phénomène. C'est pourquoi il répond souvent à une question initiale : comment ? Pourquoi ? Dans quelles circonstances ?... Il est considéré comme le niveau supérieur du texte informatif, il prépare l'argumentation et cherche à informer, à expliquer et à rendre plus clair un sujet que le lecteur ou l'interlocuteur est censé ignorer. Il se concentre sur ses causes et ses effets. Il a une fonction pédagogique. Il enseigne plutôt que de se contenter de renseigner.

Ses caractéristiques :

- **Le présent de l'indicatif.**
- **Des termes d'articulation du discours** pour marquer les étapes de l'explication (d'abord, ensuite...), pour présenter les informations dans un ordre logique
- **Pour bâtir une explication, on emploie** : définition, reformulation, exemples, comparaison, contraste, illustration visuelle...

### **5. Le texte informatif :**

Il a pour objectif de renseigner, de communiquer des connaissances sur un sujet donné. On trouve ce type dans les ouvrages scientifiques, une encyclopédie, un manuel scolaire, un guide touristique. Parfois, cependant, l'auteur peut aussi y émettre une opinion.

Ses caractéristiques :



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

**MT**  
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,  
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

- **Absence d'indices de la personne.**
- **Emploi du présent de vérité générale ou d'actualité.**
- Une typographie mettant en valeur des **définitions, des lexiques spécialisés.**
- Des **articulations/connecteurs logiques de type chronologique** : *d'abord, ensuite...*
- Un **vocabulaire concret.**

## **6. Le texte injonctif :**

Il pousse à l'action, à faire appliquer des consignes. Il implique parfois l'ordre ou l'interdiction. On le trouve surtout dans les modes d'emploi, dans les recettes de cuisine....

### Ses caractéristiques :

- **Prédominance de l'impératif**, emploi de l'infinitif, le futur et le subjonctif ayant une valeur injonctive.
- Les références à la **deuxième personne** sont nombreuses.
- Les **expressions d'obligation** : « il faut que... », « on doit... ».

## **COMMENT DÉGAGER LES IDÉES ESSENTIELLES ?**

**Dégager les idées essentielles** - c'est restituer de manière concise et personnelle les idées principales d'un texte dans le respect de sa chronologie, de son système énonciatif et de sa structure argumentative.

### **Que faut-il faire pour atteindre ce but ?**

1. Lire le texte, une ou plusieurs fois pour en prendre connaissance. Il faut observer la mise en pages du texte : ses titres, ses paragraphes, ses alinéas... Après cette lecture, l'auteur du résumé devrait posséder une compréhension globale du texte.
2. Parmi toutes les informations présentes, l'auteur opère un tri. Il répertorie les idées fondamentales pour la bonne compréhension du texte et dégage les mouvements logiques qui relient ces idées. Quand c'est possible, il sélectionne les informations essentielles et laisse de côté les idées accessoires, donc il procède à une certaine hiérarchisation.

**Pratiquement, on avance paragraphe par paragraphe en réduisant l'essentiel à une ou deux phrases simples et claires.**

3. Les informations sélectionnées doivent être encore réduites et réunies. Cette réduction peut s'opérer à l'aide des principes d'effacement/intégration/généralisation, et/ou par l'utilisation de procédés stylistiques visant la réduction du nombre de mots et de phrases. La réunion des divers éléments retenus consiste à leur donner une articulation d'ensemble, à les enchaîner les uns aux autres, c'est-à-dire procéder à une synthèse en suivant la chronologie du texte.

**Il faut s'exprimer avec clarté, précision et simplicité.**



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

**MSMT**  
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,  
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

# OBSAH CVIČENÍ /SEMINÁŘE

## 1. Lisez le texte suivant :

J'aime ma maison où j'ai grandi. De mes fenêtres, je vois la Seine qui coule, le long de mon jardin, derrière la route, presque chez moi, la grande et large Seine, qui va de Rouen au Havre, couverte de bateaux qui passent.

À gauche, là-bas, Rouen, la vaste ville aux toits bleus, sous le peuple pointu des clochers gothiques. Ils sont innombrables, frêles ou larges, dominés par la flèche de fonte de la cathédrale, et pleins de cloches qui sonnent dans l'air bleu des belles matinées, jetant jusqu'à moi leur doux et lointain bourdonnement de fer, leur chant d'airain que la brise m'apporte, tantôt plus fort et tantôt plus affaibli, suivant qu'elle s'éveille ou s'assoupit.

Comme il faisait bon ce matin !

(Guy de Maupassant. *Le Horla*. Paris : Gallimard, 2003)

## 2. Répondez aux questions suivantes :

1. De quelle œuvre est extrait ce texte ?
2. Qui en est l'auteur ?
3. Que fait l'auteur dans ce texte ?
4. Quel est le type de ce texte ?

## 3. Quelles informations avons-nous sur le cadre spatio-temporel ?

.....

.....

## 4. Quelles sont les caractéristiques de ce texte ?

.....

.....

## 5. Quels sont les éléments décrits dans le texte ?

.....

## 6. Donnez quelques exemples de procédés de caractérisation utilisés dans le texte :

1. adjectifs qualificatifs -
2. compléments du nom -
3. propositions subordonnées relatives -



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

**MT**  
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,  
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY





## Důležitá fakta a pojmy k zapamatování

- L'analyse textuelle
- Le style scientifique, le discours scientifique
- Le texte narratif, le texte descriptif, le texte argumentatif, le texte informatif, le texte explicatif, le texte injonctif
- L'approche globale, l'étude de détail



## Kontrolní otázky:

- Quelles sont les caractéristiques d'un texte scientifique ?
- Quelles sont les caractéristiques d'un texte narratif ?
- Quelles sont les caractéristiques d'un texte descriptif ?
- Quelles sont les caractéristiques d'un texte argumentatif ?
- Quelles sont les caractéristiques d'un texte informatif ?
- Quelles sont les caractéristiques d'un texte explicatif ?
- Quelles sont les caractéristiques d'un texte injonctif ?
- Comment caractériser un texte ?
- Comment dégager les idées essentielles ?



## Literatura k tématu:

- ARÉNILLA-BÉROS, Aline. *Améliorez votre style. Tome 2*. Paris : Hatier, 1996. ISBN 2-218-71424-8.
- HENDRICH, Josef, RADINA, Otomar, TLÁSKAL, Jaromír. *Francouzská mluvnice*. 3. přeprac. vyd., 1. vyd. v Nakladatelství Fraus. Plzeň : Fraus, 2001. ISBN 80-7238-064-8.
- TIONOVÁ, Alena. *Francouzština pro pokročilé*. Praha : LEDA, 2000. ISBN 80-85927-80-2.



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání





**Poznámky:**



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

**MŠMT**  
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,  
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

## TÉMA Č. 2 Práce s ukázkami jednotlivých typů textů: text informační, popisný, explikativní, argumentativní aj.

### ► Proč téma studovat a co je cílem studia?

Přístupy ke klasifikaci textů jsou různé, autoři typologií textů uplatňují různá kritéria třídění, různá východiska. Cílem tématu je seznámit studenty s typy textů, které jsou rozlišovány podle různého způsobu rozvíjení tématu či podání obsahu, a na základě charakteristik těchto textů je naučit jednotlivé typy rozpoznávat.

## TEXT PŘEDNÁŠEK

### EXEMPLES DE TEXTE :

#### 1. Les élections et les jeunes

Selon les enquêtes et les sondages d'opinion, la majorité des gens qui votent aux élections sont de l'âge adulte ou plutôt vieux. En d'autres termes, les jeunes d'aujourd'hui ne s'intéressent guère aux élections.

D'abord, les jeunes refusent de voter et de participer aux élections parce qu'ils ne s'intéressent plus ni à la chose publique ni à la politique à cause des représentations erronées qu'ils ont érigées en devise. Ensuite, l'environnement n'encourage pas les jeunes à voter. En effet, les projets et les programmes des partis politiques n'intègrent que partiellement les aspirations des jeunes. Ainsi, les décideurs ne leur accordent aucun siège de candidat ou de député, car ils veulent les réserver aux grandes personnes.

En outre, les responsables des campagnes de sensibilisation, qui ont le devoir de guider ces novices et leur démontrer que le vote est une chose primordiale, demeurent passifs face au renoncement des jeunes et leur indifférence ce qui creuse encore le fossé entre ces derniers et la chose publique.

Dès lors, la politique et la gestion de la société restent exclusivement des missions réservées aux grands chevronnés qui narguent et méprisent incessamment ces jeunes crédules et insouciantes si bien que ceux-ci sont marginalisés et mis à l'écart par les politiciens.

Toutefois, des critiques acerbes doivent être adressées aux jeunes qui assument à leur tour la responsabilité de toutes ces réalités imposées qui sont jugées jusque-là normales du fait que ces grands adolescents s'enferment dans leur petit monde à la recherche de satisfactions personnelles et non collectives.

Pour conclure, nos jeunes doivent être au courant de tout ce qui se passe actuellement puisque les conditions imposent leur implication dans le champ politique dans l'espoir de corriger la conception qui vise la rupture entre les jeunes et la gestion des affaires politiques et sociales. Alors, jusqu'à quand les jeunes vont-ils demeurer passifs et subir une vie politique dont ils ne sont ni les concepteurs ni les contributeurs notamment en ces moments cruciaux ?



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

**MT**  
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,  
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

## OBSAH CVIČENÍ /SEMINÁŘE

### 1. Répondez aux questions suivantes ?

1. De quel type de texte s'agit-il ? Quels sont les moyens linguistiques employés ?
2. Relevez dans le texte les connecteurs logiques, en précisant leur nature.

## TEXT PŘEDNÁŠEK

### 2. Les misères d'un rideau

La vie nous assomme sans cesse à coups de petits désagréments, et ce, à longueur de journée. La rosette rebelle dans les cheveux qui refuse de s'aplatir, la graine dans l'œil, quelqu'un qui tire la chasse d'eau alors qu'on se trouve sous la douche ; tous ces événements, inoffensifs à première vue, font en sorte que nos journées ne sont pas toujours une partie de plaisir. Et que dire de la douche ! Ce fameux rideau blanc aimanté, ne peut-il pas rester en place au lieu de s'entortiller autour de nos jambes ? Pourquoi est-il attiré vers l'intérieur ? Plusieurs réponses s'offrent à nous, mais ici, nous nous pencherons sur deux des nombreuses hypothèses expliquant la source de ce phénomène, c'est-à-dire celles du minivortex et du courant d'air.

D'une part, certains scientifiques croient que l'aspiration du rideau de douche serait causée par un minivortex, soit un tourbillon creux qui se produit généralement dans un liquide en écoulement. En effet, selon le scientifique David Schmidt, « le jet d'eau de la douche créerait un vortex vertical aspirant l'air environnant. » En d'autres mots, la qualité du rideau influence beaucoup son rendement, si bien que plus le rideau est léger, plus les chances sont nombreuses qu'il soit attiré vers le jet d'eau. Par conséquent, l'achat d'un meilleur rideau de douche peut nous éviter l'embarras du minivortex.

D'autre part, une autre raison du mouvement du rideau serait, selon d'autres chercheurs, qu'il soit engendré par un simple courant d'air. Ainsi, l'effet combiné d'une porte entrouverte et de l'échangeur d'air de la salle de bain, par exemple, serait suffisant pour faire bouger le rideau. Donc, contrairement au vortex qui ne peut être empêché, cette origine du mouvement du rideau de douche peut être contrôlée par l'être humain offensé.

En résumé, on peut conclure que le mouvement du rideau de douche vers l'intérieur est un phénomène explicable, tant par la théorie du vortex que par celle des courants d'air venus de la porte. Mais même si certaines personnes ont opté pour les portes vitrées, le problème persiste toujours dans plusieurs foyers. À quand les rideaux comportant plus de trois aimants ?

## OBSAH CVIČENÍ /SEMINÁŘE

### 1. Répondez aux questions suivantes :



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání



1. De quel type de texte s'agit-il ? Pourquoi ?
2. Quelles trois parties peut-on observer dans le texte ? Recherchez les organisateurs du texte.
3. Relevez dans le texte les connecteurs logiques.

## TEXT PŘEDNÁŠEK

### 3. Rollers, Skates : les règles de circulation

**Il est interdit de rouler n'importe comment ! En effet, lorsque vous roulez en roller ou en skate-board, vous devez respecter les règles édictées...**

#### **Les règles générales de circulation**

Lorsque vous circulez en roller ou skate-board, vous êtes soumis aux mêmes règles de circulation que si vous étiez piéton : vous devez donc rouler sur les trottoirs, traverser sur les passages protégés, dépasser les piétons par la gauche, les croiser par la droite, respecter les feux tricolores, ralentir à l'approche d'une intersection ou encore, marquer l'arrêt avant de traverser.

En revanche, il vous est interdit de rouler sur la chaussée, les pistes cyclables ou les voies de bus. Sachez par ailleurs qu'en raison de votre vitesse de déplacement, certaines villes ont mis en place des règles particulières limitant ou même interdisant la circulation à « roulettes ». Ainsi, par exemple, rouler en skate-board est interdit à Bordeaux ou à Roanne. En effet, dès qu'un skateur entre dans ces villes, il doit se transformer en piéton ! À défaut, il s'expose à 11 euros d'amende. Dans ces villes, le skate-board doit s'exercer dans des espaces protégés appelés « skate park ».

Enfin, respectez les règles générales de sécurité : n'oubliez pas de porter des équipements de protection appropriés (casques, coudières, genouillères, protège-poignets) et des vêtements bien visibles (vêtements de couleurs vives munis de bandes rétro-réfléchissantes).

Bien que votre vitesse de déplacement en roller ou skate ne soit pas limitée, votre responsabilité pénale peut être engagée en cas d'accident s'il est prouvé qu'il y a eu « mise en danger d'autrui » du fait de votre comportement (par exemple, vous avez roulé à une vitesse excessive à proximité d'une personne âgée).

En principe, l'assurance responsabilité civile (incluse dans le contrat multirisque habitation) couvre la personne circulant en roller ou skate-board pour les dommages causés à autrui. Faites toutefois attention ! Cette garantie n'est pas automatique. En effet, certains contrats peuvent l'exclure. Interrogez donc votre assureur et faites modifier votre contrat si nécessaire.

## OBSAH CVIČENÍ /SEMINÁŘE

### **1. Répondez aux questions suivantes :**

1. De quel type de texte s'agit-il ? Pourquoi ?
2. Quelles formes verbales sont caractéristiques pour ce type de texte ?



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

**MT**  
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,  
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

3. Ce qui est aussi caractéristique pour ce type de texte, c'est l'abondance des expressions temporelles ou de celles qui ont une valeur hypothétique. Relevez-les dans le texte !

## TEXT PŘEDNÁŠEK

### 4. L'univers des mots

Julie Dubé

La pauvreté, l'analphabétisme, la violence, les abus et la maladie sont autant de causes sociales qui nécessitent un soutien constant. De nombreux organismes communautaires œuvrent auprès des clientèles dans le besoin. *L'Univers des Mots* en est un qui combat l'analphabétisme chez les adultes de la MRC de l'Assomption. Cet article présente l'historique de cet organisme, sa mission et ses objectifs ainsi que les ateliers qu'il offre.

#### **HISTORIQUE**

Après la fermeture de L.I.R.E. en 2006, un organisme qui a travaillé pendant 5 ans à contrer l'analphabétisme, divers intervenants dans la région ont observé des besoins criants en alphabétisation. C'est pourquoi le Centre d'Intégration Professionnelle de Lanaudière (CIPL) a accepté de chapeauter la création de l'organisme L'Univers des Mots en mars 2008.

#### **MISSION ET OBJECTIFS**

L'Univers des Mots se donne pour mission d'améliorer la qualité de vies des gens qu'il dessert en combattant l'analphabétisme. Les buts visés sont que la clientèle accroît ses connaissances et acquiert de l'autonomie par l'apprentissage de la lecture, de l'écriture et du calcul. Par le fait même, la personne sera à même d'améliorer son estime de soi par l'atteinte de ses objectifs personnels tout en sortant de l'isolement et en s'intégrant plus aisément dans son milieu.

#### **ATELIERS ET SENSIBILISATION**

La clientèle visée est souvent référée par d'autres organismes locaux ou attirée par la publicité. Chaque personne qui s'inscrit est d'abord évaluée puis intégrée à un groupe qui répond à son niveau de compétence. Un enseignement varié et individualisé lui alors est offert : enseignement théorique, exercices pratiques, projets individuels ou de groupe, etc.

Ensuite, il y a le volet sensibilisation. L'intérêt est de faire connaître les services offerts, de valoriser l'importance des connaissances de base dans la population et d'inciter les jeunes dès le primaire à investir les efforts pour réussir leurs études. Les affiches et les dépliants, les annonces dans les journaux locaux, le partenariat avec d'autres organismes, les conférences ou les ateliers dans les écoles sont autant de moyens d'y parvenir.

Bref, L'Univers des Mots est un organisme essentiel dans la région, car il répond à un besoin réel. En effet, c'est une personne sur sept qui est considérée analphabète dans Lanaudière. Pourtant, faute de



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání



soutien financier, il devra fermer ses portes dès septembre prochain. Peut-être que les gouvernements et municipalités uniront leurs efforts pour conserver le service, ce serait la solution idéale.

## OBSAH CVIČENÍ /SEMINÁŘE

### 1. Répondez aux questions suivantes :

1. De quel type de texte s'agit-il ? Pourquoi ?
2. Identifiez l'introduction, le développement et la conclusion dans le texte. À quoi servent-ils ?
3. Quels sont les connecteurs logiques de type chronologique ?



### Důležitá fakta a pojmy k zapamatování

- Le type de texte
- Les connecteurs logiques
- Les procédés explicatifs
- Les organisateurs textuels



### Kontrolní otázky:

- Qu'est-ce qu'un connecteur logique ?
- Quels types de connecteurs logiques utilise-t-on dans un texte argumentatif ?
- Quels procédés explicatifs peut-on employer pour introduire des explications complémentaires dans un texte ?
- Quelles formes verbales sont caractéristiques pour un texte injonctif ?
- Quelles parties peut-on identifier dans un texte informatif ?



### Literatura k tématu:

- ARÉNILLA-BÉROS, Aline. *Améliorez votre style. Tome 2*. Paris : Hatier, 1996. ISBN 2-218-71424-8.
- HENDRICH, Josef, RADINA, Otomar, TLÁSKAL, Jaromír. *Francouzská mluvnice*. 3. přeprac. vyd., 1. vyd. v Nakladatelství Fraus. Plzeň : Fraus, 2001. ISBN 80-7238-064-8.



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání





**Poznámky:**



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

**MŠMT**  
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,  
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



## TÉMA Č. 3 Analýza ekonomicko-právního textu, vyjádření hlavních myšlenek textu, práce se slovní zásobou.

### ► Proč téma studovat a co je cílem studia?

Téma poskytne hlubší vhled do problematiky vyjadřovacích možností odborné francouzštiny prostřednictvím analýzy ekonomicko-právního textu. Cílem je naučit studenty rozložit text na části nebo prvky, chápat jeho vnitřní strukturu a získat tak informace, které text charakterizují jak z formálního tak i obsahového hlediska, a tím ho jednoznačně identifikovat a odlišit od jiných dokumentů.

### TEXT PŘEDNÁŠEK

#### Air Lib : Liberté en suspens pour Corbet

**Mis en examen pour abus de confiance et abus de biens sociaux, l'ancien repreneur de la compagnie aérienne reste libre. Peut-être pas pour longtemps.**

« Je m'engage à rembourser les 5 millions d'euros qui se trouvent sur le compte d'Holco, dont je suis l'unique actionnaire... Je suis d'accord pour que ma maison, située dans l'Oise, d'une valeur de 250 000 €, soit hypothéquée. J'accepte encore de donner en garantie les 200 000 € que j'ai placés dans une société immobilière du Pacifique. »

Ce 24 juillet, l'ancien patron d'Air Lib, Jean-Charles Corbet, jusqu'alors intransigeant, rétif à toute demande d'explication sur la gestion de la compagnie aérienne — notamment devant la commission d'enquête parlementaire — opte pour un changement radical de stratégie devant le juge Renaud Van Ruymbeke. Bien lui en prend : au bout de deux heures d'audition, le magistrat le laisse en liberté. Une liberté, à vrai dire, en suspens, puisque le parquet de Paris a fait appel de la décision de Van Ruymbeke. Aussi l'ex-président d'Air Lib sera-t-il définitivement fixé sur son sort dans quelques jours.

Une « prime de bienvenue » de 762 000 €

**Il n'empêche.** Les reproches faits à Jean-Charles Corbet, mis en examen pour abus de confiance et abus de biens sociaux, sont lourds. D'abord, en prenant les rênes de la compagnie, le 27 juillet 2001, il s'est attribué, sans raison apparente, une « prime de bienvenue » de 762 000 €. Ensuite, il aurait détourné 30 millions d'euros sur les 150 versés par Swissair pour renflouer Air Lib. Une partie de cette manne s'est en effet retrouvée sur le compte du holding Holco, maison mère d'Air Lib, dont l'unique actionnaire n'est autre que Jean-Charles Corbet lui-même... Si l'on ajoute que ce dernier a réglé 5 millions d'euros d'honoraires à un cabinet d'avocats chargé d'effectuer divers montages financiers et 8 à une banque canadienne, la CIBC, qui avait pour mission de trouver des investisseurs pour Air Lib, on comprend mieux les raisons de la déconfiture de la compagnie.



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

**MT**  
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,  
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

**Retour sur un fiasco.** Le 10 août 2001, Jean-Charles Corbet, ex-pilote d’Air France, ancien président du puissant Syndicat national des pilotes de ligne, tout juste autorisé à reprendre Air Lib, annonce la suppression de 1405 emplois. Le coup de massue pour les salariés. Quatre mois plus tard, nouvelle désillusion : la direction de la compagnie présente un plan d’économies sur ses lignes intérieures, très déficitaires. Malheureusement sans résultat, alors que Swissair a injecté 150 millions d’euros.

**Un prêt de 30,5 millions d’euros.** Plus les jours passent, plus se pose la question de la survie d’Air Lib, quand survient une bonne nouvelle : le 7 janvier 2002, sur l’insistance du ministre des Transports, Jean-Claude Gayssot, le gouvernement Jospin, redoutant une multiplication des conflits sociaux à quelques mois de l’échéance présidentielle, accorde un prêt de 30,5 millions d’euros. Un mois plus tard, nouvel espoir : Air Lib lance une offensive commerciale en proposant des vols à bas prix. Hélas ! Le succès n’est pas au rendez-vous. Tant et si bien que le nouveau Premier ministre, Jean-Pierre Raffarin, somme le 21 août la compagnie de trouver des partenaires financiers avant la fin de 2002. Le 30 octobre, Jean-Charles Corbet ne peut annoncer — encore une fois — que la suppression de 500 emplois. Le 13 novembre, le patron d’Air Lib assure avoir trouvé un investisseur néerlandais, Imca, lequel jette finalement l’éponge. La fin approche. Le 17 février 2003, le tribunal de commerce de Créteil (Val-de-Marne) prononce la liquidation judiciaire d’Air Lib.

L’Assemblée nationale décide alors d’enquêter sur la gestion d’Air Lib et les privilèges que semble s’être octroyés Corbet. Le 18 juin, la commission d’enquête parlementaire rend ses conclusions. Accablantes pour l’ancien PDG. On y apprend qu’Holco a détourné 30 millions d’euros de leur objet - le renflouement d’Air Lib - que Corbet s’est alloué 1,34 million d’euros entre le 1<sup>er</sup> août 2001 et le 31 décembre 2002. Bref, qu’il se serait enrichi. Du coup, le président de la commission, Patrick Ollier transmet le rapport au parquet de Paris. Dès lors, les soucis judiciaires sont inéluctables pour Corbet lequel nie aujourd’hui, tout enrichissement personnel. Son avocat, Me Xavier Flécheux, ne dit pas autre chose, ajoutant que « la commission d’enquête parlementaire a quelque peu chargé la barque ». Me Flécheux poursuit : « Mon client n’est en aucun cas l’unique responsable de la faillite d’Air Lib. » Reste que les 3 200 salariés d’Air Lib qui ont cru en Jean-Charles Corbet ont bien des raisons d’être amers. Pour ne pas dire plus.

(Source : L’Express du 31 juillet 2003, par Gilles Gaetner)

## OBSAH CVIČENÍ /SEMINÁŘE

1. Lisez ce texte. Quels éléments, linguistiques ou non, peuvent vous permettre d’avoir une idée générale du thème du texte ?
2. Il y a dans ce texte beaucoup de repères temporels (dates). Retrouvez pour chaque date, les personnes concernées et l’événement qui correspond :



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

**MT**  
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,  
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

Date	Qui	Quoi
le 24 juillet 2003	l'ancien patron d'Air Lib	change de stratégie devant le juge
Le 27 juillet 2001		
Le 10 août 2001		
Le 7 janvier 2002		
Le 21 août 2002		
Le 30 octobre 2002		
Le 13 novembre		
Le 17 février 2003		
Le 18 juin		
Entre le 1 <sup>er</sup> août et le 31 décembre 2002		

**3. Quelles premières informations vous donnent ces données sur les événements racontés dans ce texte ?**

**4. a) Relevez et classez dans le tableau ci-dessous les différents acteurs du récit :**

Acteurs liés à l'entreprise	Acteurs liés à la justice	Acteurs liés à des instances officielles

**b) Quel rôle jouent les acteurs de la troisième colonne ?**

**5. Ce texte contient également beaucoup de chiffres qui désignent des sommes d'argent. Relevez les verbes ou noms qui les entourent :**

Verbe	Chiffre	Nom
	5 millions d'euros	
	250 000 euros	
	200 000 euros	
	762 000 euros	
	30 millions d'euros	
	5 millions d'euros	
	150 millions d'euros	



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

**MŠMT**  
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,  
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

30,5 millions d'euros
1,34 million d'euros

**6. Comment pouvez-vous résumer le thème du texte d'après les informations que vous avez recueillies ?**

**7. Complétez la définition de « crédit » avec les mots suivants :**

Remboursement – créancier – hypothèque – confiance – prêteur – intérêt – financier

Crédit :

Opération d'échange basée sur un besoin de monnaie que l'on ne possède pas et que l'emprunteur va obtenir à titre onéreux.

L'emprunteur convient avec le..... qu'il lui paiera au terme d'un temps prédéfini la somme accordée en prêt majorée d'un certain ..... Plus le temps qui sépare le prêt du ..... est long, plus l'opération exige la ..... entre les deux parties. On distingue le crédit à court terme (moins de deux ans), à moyen terme (de deux à sept ans), à long terme (de sept à vingt ans). Le ..... court un risque, mais prend des garanties ..... (solvabilité des emprunteurs) ou juridiques (.....).



## Důležitost fakta a pojmy k zapamatování

- Le thème central
- Les repères temporels
- L'acteur du récit



## Kontrolní otázky:

- Quels éléments (linguistiques ou non) peuvent vous permettre d'avoir une idée générale du thème du texte ?
- Qu'est-ce que le crédit ?



## Literatura k tématu:

- PENFORNIS, Jean-Luc. *Affaires.com : niveau avancé*. 2e édition. 2012. ISBN 978-209-038041-5.



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání



## TÉMA Č. 4 Krátká prezentace podniku, práce s definicemi a slovní zásobou, vyhledání podstatných jmen utvořených ze sloves.

### ► Proč téma studovat a co je cílem studia?

Rozšiřování slovní zásoby patří k základním dovednostem, ke kterým by měli být studenti cizích jazyků vedeni. Důležitým principem pro učení se slovní zásoby je to, že slova dostávají konkrétní význam až v kontextu. Cílem tématu je tedy naučit studenty odvozovat význam slov na základě kontextu, dokázat ho francouzsky vysvětlit a na základě znalostí o slovotvorbě najít slova, jež z nich byla utvořena.

### TEXT PŘEDNÁŠEK

#### Présentation

O.G. et C.M. travaillent dans la même société : O.G. est acheteur, C.M. est approvisionneur. La société H. fabrique des machines pour la transformation de plaques de carton ondulé, donc des équipements destinés aux cartonniers qui font des emballages. Cette société monte ensuite les machines sur les sites. La société emploie 800 personnes et fait partie d'un groupe suisse qui emploie au total 5000 personnes. La société H. est présente dans le monde entier et son chiffre d'affaires à l'export représente 95 % du chiffre d'affaires global, qui est de 180 millions d'euros par an. La société vend entre 80 et 90 machines par an.

### OBSAH CVIČENÍ /SEMINÁŘE

**1. a) Voici 4 définitions de fonctions. Retrouvez celle qui correspond aux fonctions d'acheteur et d'approvisionneur. À quelle fonction correspondent les deux autres définitions ?**

A. C'est un individu dont le rôle est de trouver et choisir les fournisseurs et de négocier les conditions d'achat. Il prospecte les marchés, choisit les produits et négocie les tarifs. Il peut exercer son activité au sein d'une entreprise pour les achats industriels ou dans une centrale d'achat dans la grande distribution.

B. Il prospecte l'ensemble du marché (clients actuels et clients potentiels). Il est chargé de vendre les produits de l'entreprise. Il répond aux appels d'offres pour obtenir de nouveaux contrats. Il participe à la définition de la politique commerciale de l'entreprise. Il peut assurer une assistance technique auprès des clients, ainsi qu'un service après-vente.

C. C'est un agent économique (entreprise ou commerçant) qui fait parvenir à un autre agent économique (une entreprise, un commerçant, un particulier) une marchandise ou un service que celui-ci lui a commandé.



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

**MT**  
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,  
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

D. Il a pour responsabilité de commander les pièces, marchandises, produits nécessaires à son entreprise, et de veiller à ce qu'ils arrivent en temps et quantités. Il détermine les quantités nécessaires, ainsi que les dates de livraisons nécessaires. Il suit les livraisons des fournisseurs et anticipe les problèmes. Sa fonction est une partie de la fonction achats.

**1. b) Attribuez les tâches suivantes à l'approvisionneur ou à l'acheteur :**

	Acheteur	Approvisionneur
Chercher de nouvelles sources d'approvisionnement		
Participer à des foires et à des salons		
Relancer les fournisseurs en cas de retard		
Chercher de nouveaux fournisseurs		
Passer les commandes		
Assurer le suivi des commandes		
Faire de la prospection à l'étranger		
Gérer tout ce qui est lié à la livraison		

**2. a) Lisez le texte suivant et donnez une définition pour les expressions soulignées :**

Je suis acheteur, donc mes fonctions principales, c'est d'abord de travailler en amont avec le bureau d'études pour trouver des solutions pour réduire les coûts des pièces des machines-outils, trouver de nouvelles sources d'approvisionnement, c'est-à-dire faire de la prospection à l'étranger, faire les salons pour trouver des nouveautés, et le faire remonter au bureau d'études. Une fonction importante ce sont les consultations, ça consiste à chercher des fournisseurs, soit en travaillant avec des fournisseurs qui sont déjà en place et en mettant en place des nouvelles conditions pour réduire les coûts d'achat, en cherchant de nouveaux fournisseurs pour élargir le panel fournisseur en France ou à l'étranger. Ensuite il faut bien définir tout ce qui est condition, il faut figer au maximum les conditions pour pouvoir après passer le dossier à l'approvisionneur, qui lui n'aura plus qu'à passer les commandes et à gérer l'approvisionnement des pièces.

1. travailler en amont .....
2. le bureau d'études .....
3. faire de la prospection .....
4. le panel fournisseur .....
5. figer les conditions .....

**2. b) Complétez le texte avec les verbes : contacter, régler, s'engager, passer, relancer. Vous devez également ajouter un article et, éventuellement, une préposition (à, de, sur) :**



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

**MSMT**  
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,  
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

Je suis approvisionneur, mon travail c'est essentiellement de ..... commandes. Si les besoins de l'entreprise sont très urgents, on doit ..... fournisseur, ça on le fait par mail ou par fax, pour savoir si on peut ..... délais. J'utilise le téléphone essentiellement pour ..... fournisseurs pour des délais qui sont très urgents, pour des litiges de livraison ou des litiges factures. J'utilise également le téléphone en interne pour ..... litiges de livraison ou pour connaître les urgences plus précises de ce qu'on nous demande.

**2. c) Retrouvez les verbes correspondant à ces substantifs :**

1. Fournisseur .....
2. Livraison .....
3. Facture .....
4. Approvisionnement .....
5. Saisie des commandes .....
6. Gestion de l'approvisionnement .....

**2. d) Retrouvez le substantif correspondant au verbe et réécrivez l'expression :**

1. Réduire les coûts .....
2. Élargir le panel .....
3. Passer une commande .....
4. Régler un litige .....
5. Traiter un accusé de réception .....
6. Valider un fournisseur .....

**3. Dans l'entreprise H., la plupart des commandes auprès de fournisseurs se font automatiquement. Lorsqu'un problème se présente (retard de livraison, besoin de modification, etc.), la communication se fait par mél.**

**a) Voici des exemples de méls échangés entre un fournisseur et le service achat de l'entreprise. Dites s'ils ont été écrits par le fournisseur ou par l'approvisionneur et expliquez pourquoi :**

**Exemple 1**

Bonjour,

J'aimerais modifier les quantités des commandes comme suit :

458x3 passer de 2 pièces à 4 pièces – délai au 13/10 – prix pour 4:54,18 €

458x4 passer de 2 pièces à 4 pièces – délai au 13/10 – prix pour 4:54,18 €

458x5 passer de 1 pièce à 6 pièces – délai au 19/10 – prix pour 6:98 €

Merci de votre réponse.

Meilleures salutations.

**Exemple 2**



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

**MSMT**  
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,  
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

Bonjour,  
Les pièces sont parties de chez nous hier et seront chez vous ce matin.  
Sincères salutations.

**Exemple 3**

Désolé, mais je ne peux pas vous livrer la pièce 337. 5174 avant le 16/11.  
Salutations.

**Exemple 4**

Bonjour,  
Nous avons besoin de pièces comme suit :  
3x0420.5 496 pour le 10/11  
4x522.1900 pour le 10/11  
4x0522.7 800 pour le 10/11  
Merci de m'indiquer si vous pouvez tenir ces délais.  
Cordialement.

**b) Voici des méls écrits par l'approvisionneur au fournisseur. Retrouvez l'objet du mél dans la liste suivante :**

demande d'annulation de commande - relance retard de livraison - relance pièce urgente - demande d'engagement de délai - demande d'augmentation de quantité sur commande en cours - mise au point de commandes - pièces non conformes à récupérer

De : Caroline Mondovino À : François Martin Envoyé : mardi 11 juillet 2006 16 h 17 Objet : .....
Monsieur, Vous avez 5 palettes (2 normales + 3 assez grandes) à récupérer. Il s'agit de pièces qui ne correspondent pas à notre commande. Merci de faire le nécessaire au plus tôt, car ce matériel encombre nos locaux. Meilleures salutations.

De : Caroline Mondovino À : François Martin Envoyé : lundi 2 octobre 2006 13 h 10 Objet : .....
Monsieur, Nous avons besoin pour le 16/10 d'une pièce réf. 0447.6106. Pouvez-vous tenir ce délai ? Merci de votre réponse. Meilleures salutations.



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

**MTS**  
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,  
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



De : Caroline Mondovino  
À : François Martin  
Envoyé : lundi 25 septembre 2006 16 h 50  
Objet : .....

Monsieur,  
Finalement, la modification prévue par le Bureau d'Études est annulée. De ce fait, il nous faut annuler la commande réf. 007 896.  
Merci de confirmer par retour.  
Meilleures salutations.

De : Caroline Mondovino  
À : François Martin  
Envoyé : jeudi 9 novembre 2006 16 h 30  
Objet : .....

Monsieur,  
Nous avons besoin en urgence des pièces suivantes : 0445.1425-0445, 4849-0445.5409, que vous avez, bien sûr, en commande et dont le délai est dépassé.  
Merci de me répondre que tout va être livré avant la fin de la semaine.  
Meilleures salutations.



## Důležitá fakta a pojmy k zapamatování

- L'acheteur,
- L'approvisionneur,
- Le technico-commercial,
- Le fournisseur



## Kontrolní otázky:

- Quelles sont les tâches des acheteurs ?
- Quelles sont les tâches des approvisionneurs ?



## Literatura k tématu:

- PENFORNIS, Jean-Luc. *Affaires.com : niveau avancé*. 2e édition. 2012. ISBN 978-209-038041-5.



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání





**Poznámky:**



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

**MSMT**  
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,  
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

## TÉMA Č. 5 Analýza právního textu, jeho charakteristiky, slovní zásoba, rozlišování výrazů „légal, législatif, judiciaire, licite, illégal, illicite“.

### ► Proč téma studovat a co je cílem studia?

Jazyk právních textů se vyznačuje oproti běžnému jazyku významným podílem odborných pojmů a syntakticky složitým vyjadřováním. Cílem tématu je získání znalosti základních pravidel právního a právníckého diskurzu ve francouzštině. Pozornost bude zaměřena především na slovní zásobu a jazykové šablony právního jazyka.

### TEXT PŘEDNÁŠEK

#### TEXTE CODE CIVIL FRANCE (*chapitre II : du respect du corps humain*)

##### Article 16

(Loi n° 75-596 du 9 juillet 1975 art. 6 Journal Officiel du 10 juillet 1975)

(inséré par Loi n° 94-653 du 29 juillet 1994 art. 1 I, II, art. 2 Journal Officiel du 30 juillet 1994)

La loi assure la primauté de la personne, interdit toute atteinte à la dignité de celle-ci et garantit le respect de l'être humain dès le commencement de sa vie.

##### Article 16-1

(inséré par Loi n° 94-653 du 29 juillet 1994 art. 7 I, II, art. 3 Journal Officiel du 30 juillet 1994)

Chacun a droit au respect de son corps. Le corps humain est inviolable.

Le corps humain, ses éléments et ses produits ne peuvent faire l'objet d'un droit patrimonial.

##### Article 16-2

(inséré par Loi n° 94-653 du 29 juillet 1994 art. 1 I, II art. 3 Journal Officiel du 30 juillet 1994)

Le juge peut prescrire toutes mesures propres à empêcher ou faire cesser une atteinte illicite au corps humain ou des agissements illicites portant sur des éléments ou des produits de celui-ci.

##### Article 16-3

(Loi n° 94-653 du 29 juillet 1994 art. 7 I, II, art. 3 Journal Officiel du 30 juillet 1994)

(Loi n° 99-641 du 27 juillet 1999 art. 70 Journal Officiel du 28 juillet 1999 en vigueur le 1er janvier 2000)

(Loi n° 2 004-800 du 6 août 2004 art. 9 a Journal Officiel du 7 août 2004)

Il ne peut être porté atteinte à l'intégrité du corps humain qu'en cas de nécessité médicale pour la personne ou à titre exceptionnel dans l'intérêt thérapeutique d'autrui. Le consentement de l'intéressé doit être recueilli préalablement hors le cas où son état rend nécessaire une intervention thérapeutique à laquelle il n'est pas à même de consentir.

##### Article 16-4

(Loi n° 94-653 du 29 juillet 1994 art. 7 I, II, art. 3 Journal Officiel du 30 juillet 1994)



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,  
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

*(loi n° 2004-800 du 6 août 2004 art. 21 Journal Officiel du 7 août 2004)*

Nul ne peut porter atteinte à l'intégrité de l'espèce humaine.

Toute pratique eugénique tendant à l'organisation de la sélection des personnes est interdite. Est interdite toute intervention ayant pour but de faire naître un enfant génétiquement identique à une autre personne vivante ou décédée.

Sans préjudice des recherches tendant à la prévention et au traitement des maladies génétiques, aucune transformation ne peut être apportée aux caractères génétiques dans le but de modifier la descendance de la personne.

#### **Article 16-5**

*(inséré par Loi n° 94-653 du 29 juillet 1994 art. 7 I, II, art. 3 Journal Officiel du 30 juillet 1994)*

Les conventions ayant pour effet de conférer une valeur patrimoniale au corps humain, à ses éléments ou à ses produits sont nulles.

#### **Article 16-6**

*(inséré par Loi n° 94-653 du 29 juillet 1994 art. 1 I, II, art. 3 Journal Officiel du 30 juillet 1994)*

Aucune rémunération ne peut être allouée à celui qui se prête à une expérimentation sur sa personne, au prélèvement d'éléments de son corps ou à la collecte de produits de celui-ci.

#### **Article 16-7**

*(inséré par Loi n° 94-653 du 29 juillet 1994 art. 1 I, II, art. 3 Journal Officiel du 30 juillet 1994)*

Toute convention portant sur la procréation ou la gestation pour le compte d'autrui est nulle.

(Source : extrait tiré du site internet

<http://tedroitcriminel.free.fr/la legislation criminelle/lois speciales/code civil.htm>)

## **OBSAH CVIČENÍ /SEMINÁŘE**

**1. a) Après avoir lu le texte composé d'articles tirés du Code civil, reformulez-en le thème central.**

**1. b) Quelle est la spécificité de chacun des articles ?**

**1. c) Quel est l'objectif de cette législation ?**

**1. d) Quelles sont les caractéristiques de l'écriture juridique d'une loi ?**



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

**MT**  
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,  
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

**2. a) Associez les éléments de la colonne de gauche (1 à 10) à ceux de la colonne de droite (a à h) pour retrouver la liste exacte des expressions tirées du texte (verbe + nom). Il existe plusieurs possibilités.**

- |                    |  |
|--------------------|--|
| 1. assurer         | a. le respect                            |
| 2. prescrire       | b. la primauté de la personne            |
| 3. porter atteinte | c. à l'intégrité de l'espèce humaine     |
| 4. recueillir      | d. une atteinte illicite au corps humain |
| 5. garantir        | e. le consentement d'une personne        |
| 6. empêcher        | f. une intervention thérapeutique        |
| 7. consentir à     | g. une mesure                            |
| 8. avoir droit à   | h. la pratique eugénique                 |
| 9. interdire       |  |
| 10. faire cesser   |  |

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----

**2. b) Trouvez les noms correspondant aux verbes ci-dessous :**

VERBE	NOM(S)
1. atteindre	
2. requérir	
3. prescrire	
4. agir	
5. interdire	
6. prévenir	
7. modifier	
8. allouer	
9. rémunérer	
10. assurer	
11. consentir	
12. empêcher	

**3. a) Pourquoi parle-t-on d'« atteinte illicite » dans le texte précédent plutôt que d'« atteinte illégale » ou encore « d'atteinte juridiquement illégale » ? Trouvez la réponse dans le tableau suivant :**



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

**MŠMT**  
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,  
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

## Rappel de notions

législatif :	qui fait les lois, légifère
légal :	qui résulte de la loi, ordonné par la loi
illégal :	antonyme de légal
juridique :	qui traite du droit
judiciaire :	qui se rapporte à l'application de la loi, qui appartient à la juridiction
licite :	qui est permis par un texte de loi, qui est conforme au droit
illicite :	qui n'est pas permis par un texte, qui n'est pas conforme au droit

### b) Entraînez-vous ! Complétez les phrases suivantes avec le terme qui convient en vous aidant du tableau ci-dessus.

1. Cette fête a été autorisée par les pouvoirs publics, elle est .....
2. Je ne sais pas ce que vous pensez de l'euthanasie si vous l'examinez du point de vue .....
3. Je ne sais pas si ce malfaiteur a un casier ..... déjà chargé ou non.
4. Ces documents sont de nature ..... il faut les inclure dans notre dossier.
5. Il y a le pouvoir législatif, le pouvoir exécutif et le pouvoir .....
6. Il faut respecter le délai ..... pour faire recours, sans quoi il n'est pas recevable.
7. La chronique ..... de la radio est toujours très appréciée des auditeurs.
8. Vous devez accomplir les formalités ..... pour vous inscrire aux examens.
9. Il travaille comme conseiller ..... dans un cabinet d'avocats qui ne traitent que des questions de poursuites ..... ; ce service ..... est très apprécié dans des cas de médiation.
10. L'application des règles ..... peuvent provoquer quelques contestations.
11. Les traducteurs ..... traduisent les écrits tandis que les interprètes ..... expriment dans une autre langue ce qui est dit.
12. Ils sont souvent synonymes, mais on peut dire que ..... s'applique uniquement à des choses qui sont contraires à une loi (aux lois), tandis que ..... - qui a aussi ce sens-là bien souvent - peut également s'appliquer à des choses qui sont contraires à la morale.
13. Une élection est ....., si on n'y observe pas toutes les conditions requises par la loi.
14. Une occupation prolongée des locaux de travail peut en outre donner un caractère ..... à la grève lorsque celle-ci empêche les non-grévistes de travailler ; il y a alors atteinte à la liberté du travail.



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

**MŠMT**  
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,  
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

15. Le bloc ..... est composé des lois ou des ordonnances. Ce bloc est supérieur en droit au bloc réglementaire.



## Důležitá fakta a pojmy k zapamatování

- Légal, illégal
- Licite, illicite
- Juridique, judiciaire
- Législatif



## Kontrolní otázky:

- Quelles sont les caractéristiques de l'écriture juridique d'une loi ?
- Quelle est la différence entre "législatif" et "légal" ?
- Quelle est la différence entre "juridique" et "judiciaire" ?
- Quelle est la différence entre "légal" et "licite" ?



## Literatura k tématu:

- PENFORNIS, Jean-Luc. *Affaires.com : niveau avancé*. 2e édition. 2012. ISBN 978-209-038041-5.



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání





**Poznámky:**



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

**MŠMT**  
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,  
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



## **TÉMA Č. 6 Analýza právního textu, mediace jako alternativní řešení sporu vzájemnou komunikací prostřednictvím kvalifikované osoby mediátora. Charakteristika textu, vyjádření hlavních myšlenek, práce se slovní zásobou.**

### **► Proč téma studovat a co je cílem studia?**

Jazyk právních textů se vyznačuje oproti běžnému jazyku významným podílem odborných pojmů a syntakticky složitým vyjadřováním. Cílem tématu je, podobně jako u předchozího tématu, získání znalosti základních pravidel právního a právníckého diskurzu ve francouzštině a na základě této znalosti naučit studenty text charakterizovat. Pozornost bude zaměřena především na slovní zásobu a jazykové šablony právního jazyka. Texty zároveň slouží k nácviku vyjádření hlavních myšlenek.

### **TEXT PŘEDNÁŠEK**

#### **TEXTE 1**

##### **Qui est concerné par la médiation pénale des mineurs ?**

Quel est le public concerné par la médiation pénale ? Ce sont de jeunes auteurs d'infractions pénales liées aux conflits familiaux ou sociaux, aux violences légères et aux vols peu importants. Les objectifs de la médiation pénale sont de réparer le préjudice subi par la victime, de responsabiliser l'auteur de l'infraction, de mettre un terme au trouble à l'ordre public. La procédure est applicable aux mineurs sous réserve de l'accord des titulaires de l'autorité parentale et prévoit une mesure spéciale dite de "réparation".

La réparation peut être proposée à tous les stades de la procédure mais, dans la pratique, les procureurs utilisent plus fréquemment les dispositions de l'article 41 du Code de procédure pénale sur la médiation pénale que celles de l'article 12-1 de l'ordonnance de 1945 sur la réparation.

(Source : tiré du site internet <http://memoguideinjep.fr/fiche.php?idfiche=125>)

#### **TEXTE 2**

##### **Ordonnance du 02/02/1945, article 12-1**

Le procureur de la République, la juridiction chargée de l'instruction de l'affaire ou la juridiction de jugement ont la faculté de proposer au mineur une mesure ou une activité d'aide ou de réparation à l'égard de la victime ou dans l'intérêt de la collectivité. Toute mesure ou activité d'aide ou de réparation à l'égard de la victime ne peut être ordonnée qu'avec l'accord de celle-ci. Lorsque cette mesure ou cette activité est proposée avant l'engagement des poursuites, le procureur de la République recueille l'accord préalable du mineur et des titulaires de l'exercice de l'autorité parentale.



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání



Le procès-verbal constatant cet accord est joint à la procédure [...] La mise en œuvre de la mesure ou de l'activité peut être confiée au secteur public de la protection judiciaire de la jeunesse ou à une personne physique, à un établissement ou service dépendant d'une personne morale habilités à cet effet dans les conditions fixées par décret. À l'issue du délai fixé par la décision, le service ou la personne chargé de cette mise en œuvre adresse un rapport au magistrat qui a ordonné la mesure ou l'activité d'aide ou de réparation.

(Source : tiré du site internet <http://memoguideinjep.fr/fiche.php?idfiche=125>)

### TEXTE 3

#### Article 41-1 code de procédure pénale

[...] S'il lui apparaît qu'une telle mesure est susceptible d'assurer la réparation du dommage causé à la victime, de mettre fin au trouble résultant de l'infraction ou de contribuer au reclassement de l'auteur des faits, le procureur de la République peut, préalablement à sa décision sur l'action publique, directement ou par l'intermédiaire d'un officier de police judiciaire, d'un délégué ou d'un médiateur du procureur de la République :

- 1° Procéder au rappel auprès de l'auteur des faits des obligations résultant de la loi ;
- 2° Orienter l'auteur des faits vers une structure sanitaire sociale et professionnelle ; cette mesure peut consister dans l'accomplissement par l'auteur des faits, à ses frais, d'un stage ou d'une formation [...]
- 3° Demander à l'auteur des faits de régulariser sa situation au regard de la loi ou des règlements ;
- 4° Demander à l'auteur des faits de réparer le dommage résultant de ceux-ci ;
- 5° Faire procéder, avec l'accord des parties, à une mission de médiation entre l'auteur des faits et la victime ; [...] La procédure prévue au présent article suspend la prescription de l'action publique. En cas de réussite de la médiation, le procureur de la République ou le médiateur du procureur de la République en dresse procès-verbal, qui est signé par lui-même et par les parties, et dont une copie leur est remise [...]

(Source : tiré du site internet <http://memoguideinjep.fr/fiche.php?idfiche=125>)

## OBSAH CVIČENÍ /SEMINÁŘE

### 1. Répondez aux questions suivantes :

- a) Quelle est la nature de chacun de ces textes ? Quel en est le thème central ?
- b) Qui sont les acteurs de la médiation ?
- c) Quelles sont les principales caractéristiques de la médiation ? Complétez la définition suivante :



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

**MT**  
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,  
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

Médiation est un acte de ..... ordonnée par la ..... avec l'..... des parties entraînant la suspension de la ..... et la signature d'un simple ....., sauf en cas d'échec de la médiation.

## 2. Faites correspondre les termes suivants et leur définition :

**Autorité parentale, délit, disposition, effraction, infraction, mineur, peine, préjudice, réparation, vol**

1. Comportement prohibé par la loi et passible d'une peine selon la gravité. ....
2. Fait de briser tout dispositif de fermeture ou clôture. ....
3. Soustraction frauduleuse de la chose d'autrui. ....
4. Dommage subi par une personne dans son intégrité physique. ....
5. Individu qui n'a pas atteint l'âge de la majorité. ....
6. Ensemble des droits et des devoirs qu'exercent père et mère. ....
7. Règle. ....
8. Fait dommageable illicite. ....
9. Indemnisation, dédommagement suite à un préjudice. ....
10. Châtiment édicté par la loi, condamnation, punition. ....

## 3. Attention aux faux amis ! Faites correspondre chacun des termes suivants à l'une des définitions proposées :

1. Procédure	a. Litige soumis à un tribunal.
2. Processus	b. Cortège de personnes défilant pour des raisons diverses, le plus souvent religieuses.
3. Procès	c. Ensemble des règles gouvernant un type de procès.
4. Procession	d. Suite d'états ou de phases de l'organisation d'une opération ou d'une transformation.
5. Procédé	e. Partie d'un ordinateur qui interprète et exécute les instructions.
6. Processeur	f. Méthode, technique utilisée pour la réalisation d'une tâche, ou la fabrication d'un matériau ou d'un produit fini.

## 4. Complétez les phrases suivantes par les mots expliqués dans l'exercice précédent :

L'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme garantit certains droits au bénéfice des parties à un ..... (1). La ..... (2) législative comprend trois phases principales : le dépôt du texte, son examen par le Parlement et sa promulgation par le Président de la République. On organisait alors une ..... (3), qui regroupait tous les habitants de la cité. Leader mondial des formulations à base de terres rares, Rhodia vient de mettre au point un nouveau ..... (4) de récupération et de séparation. Transformer notre conscience individuelle c'est enclencher le ..... (5) de transformation de la conscience collective. Aucune ..... (6), en vérité, ne pouvait être plus solennelle que celle-là. La pasteurisation est un ..... (7) de conservation des aliments par lequel ceux-ci sont chauffés à une température définie. Le Cabinet Zemmam Avocat prend en charge votre ..... (8) de divorce par consentement mutuel. Le ..... (9) est le cerveau d'un ordinateur, plus il est rapide, plus vite sont traitées les



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

**MT**  
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,  
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

données. La traditionnelle ..... (10) de la fête de l'Assomption commémore, dans la tradition chrétienne, la montée « corps et âme » de Marie au ciel.



## **Důležitá fakta a pojmy k zapamatování**

- La médiation pénale
- La réparation
- Le mineur
- L'autorité parentale



## **Kontrolní otázky:**

- Qu'est-ce que la médiation pénale ?
- Quels sont les acteurs de la médiation ?
- Quelle est la différence entre le processus et le procédé ?
- Quelle est la différence entre la procédure et le procès ?
- Qu'est-ce qu'une procession ?
- Qu'est-ce qu'un processeur ?



## **Literatura k tématu:**

- PENFORNIS, Jean-Luc. *Affaires.com : niveau avancé*. 2e édition. 2012. ISBN 978-209-038041-5.



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání





**Poznámky:**



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

**MSMT**  
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,  
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

## TÉMA Č. 7 Analýza textu pojednávajícím o referendech. Vyjádření hlavních myšlenek, práce se slovní zásobou.

### ► Proč téma studovat a co je cílem studia?

Jazyk právních textů se vyznačuje oproti běžnému jazyku významným podílem odborných pojmů a syntakticky složitým vyjadřováním. Cílem tématu je, podobně jako u předchozího tématu, získání znalosti základních pravidel právního a právníckého diskurzu ve francouzštině a na základě této znalosti naučit studenty text charakterizovat. Pozornost bude zaměřena především na slovní zásobu a jazykové šablony právního jazyka. Texty zároveň slouží k nácviku vyjádření hlavních myšlenek.

## TEXT PŘEDNÁŠEK

### TEXTES

Toutes les démocraties connaissent le droit du citoyen de s'exprimer par le vote qui peut revêtir diverses formes selon les contextes historique et politique. Hormis l'élection de ses représentants, déjà largement évoquée dans les différents manuels, le citoyen peut aussi être invité à se prononcer sur des contenus, moins souvent étudiés. C'est le cas du référendum que nous nous proposons de présenter en France (texte 1), puis en Suisse (texte 2). Chacun des textes fait l'objet de différentes activités destinées à l'acquisition du lexique spécialisé et de certaines techniques discursives.

#### TEXTE 1

« Le référendum est une procédure de vote permettant de consulter directement les électeurs sur une question ou un texte, qui ne sera adopté qu'en cas de réponse positive. La constitution prévoit quatre cas de référendum : trois nationaux, pour l'adoption d'un projet de loi et l'autorisation de la ratification d'un traité (art. 11), et pour réviser la constitution (art. 89), et un local, pour soumettre à la décision des électeurs d'une collectivité territoriale un projet d'acte relevant de sa compétence (art. 72-1). Toutefois, aucun référendum ne peut porter sur " la forme républicaine du gouvernement " (art. 89).

Le référendum est donc, avant tout, un instrument de " démocratie directe " car il permet au peuple d'intervenir directement dans la conduite de la politique nationale ou locale. Aujourd'hui, beaucoup d'observateurs proposent de recourir davantage au référendum, notamment pour faire évoluer certains domaines de la vie sociale difficiles à réformer (ex. : Éducation nationale).

Le référendum national tout en gardant son objet principal, peut aussi être détourné et servir à consacrer la légitimité du président de la République et de sa majorité. On glisse alors vers le plébiscite. On parle de plébiscite lorsque la question posée peut être utilisée à d'autres fins par son auteur, notamment en cas de forte personnalisation du pouvoir pour renforcer sa légitimité, parfois pour contraindre un parlement réticent. Le général de Gaulle a utilisé le référendum en ce sens. Aussi quand en 1969, les citoyens rejettent sa proposition de réforme du Sénat et de régionalisation, il s'est aussitôt



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

**MT**  
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,  
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

démis de ses fonctions. Toutefois, les trois derniers référendums n'ont pas emprunté cette voie. Ni François Mitterrand (en septembre 1992 pour le traité de Maastricht), ni Jacques Chirac (en septembre 2002, pour le quinquennat, et en mai 2005, pour le projet de constitution européenne) n'ont lié la poursuite de leur mandat au résultat de la procédure référendaire qu'ils avaient initiée. »

(Source : <http://www.vie-publique.fr/decouverte-institutions/citoyen/participation/voter/referendum/quoi-sert-referendum.html>)

#### Article 11

« Le Président de la République, sur proposition du Gouvernement pendant la durée des sessions ou sur proposition conjointe des deux assemblées, publiées au Journal officiel, peut soumettre au référendum tout projet de loi portant sur l'organisation des pouvoirs publics, sur des réformes relatives à la politique économique ou sociale de la Nation et aux services publics qui y concourent, ou tendant à autoriser la ratification d'un traité qui, sans être contraire à la Constitution, aurait des incidences sur le fonctionnement des institutions.[...]

#### Article 89

L'initiative de la révision de la Constitution appartient concurremment au Président de la République sur proposition du Premier ministre et aux membres du Parlement. Le projet ou la proposition de révision doit être voté par les deux assemblées en termes identiques. La révision est définitive après avoir été approuvée par référendum. Toutefois, le projet de révision n'est pas présenté au référendum lorsque le Président de la République décide de le soumettre au Parlement convoqué en Congrès ; dans ce cas, le projet de révision n'est approuvé que s'il réunit la majorité des trois cinquièmes des suffrages exprimés. Le bureau du Congrès est celui de l'Assemblée nationale. Aucune procédure de révision ne peut être engagée ou poursuivie lorsqu'il est porté atteinte à l'intégrité du territoire.

La forme républicaine du gouvernement ne peut faire l'objet d'une révision.

## OBSAH CVIČENÍ /SEMINÁŘE

### 1. Lisez le texte 1 et répondez aux questions suivantes :

1. Quel est le thème central du texte 1 ?
2. Trouvez un titre à chacun des paragraphes.

### 2. a) Complétez le texte 2 à l'aide des mots suivants :

*élisent – corps électoral – législatif – facultatif - direct(e) – constitutionnel – obligatoire – exercer – approuvé – se prononcer*



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání



## TEXTE 2

« Le référendum suisse fait partie des institutions de la démocratie ..... et des droits politiques des citoyens. En effet, en Suisse, les citoyens non seulement ..... leurs représentants, mais ils votent aussi sur des questions qui peuvent leur être posées soit par les autorités étatiques, soit par un groupe de citoyens. Le peuple est appelé ainsi à ..... une activité constitutionnelle et législative considérable. On appelle généralement référendum populaire une consultation du ..... par laquelle les citoyens sont appelés à ..... pour ou contre une règle ou une décision. Le référendum peut porter sur la Constitution (référendum .....), ou sur une loi (référendum .....). On connaît aussi le référendum portant sur un traité international (référendum conventionnel). Le référendum est dit ..... lorsqu'il a lieu d'office en vertu du droit constitutionnel (pour être approuvé la double majorité est alors nécessaire, c'est-à-dire la majorité des voix des votants et des cantons), et ..... (lorsqu'il n'intervient que sur demande des cantons, au moins 8, des députés ou d'une partie du corps électoral, au moins 50 000 ; il peut être alors ..... si la majorité des votants s'exprime favorablement). »

(Source : <http://www.socialinfo.ch/cai-bin/dicoposso/show.cfm?id=675>)

**2. b) À partir du texte 1, reliez le verbe et le nom donnant le sens à l'expression juridique et traduisez-les en tchèque :**

1. consulter		a. texte de loi
2. adopter		b. électeurs
3. ratifier		c. corps électoral
4. réviser		d. légitimité
5. soumettre		e. constitution
6. recourir		f. proposition
7. renforcer		g. fonctions
8. rejeter		h. référendum
9. se démettre de		i. traité
10. être démis de		j. mandat

**2. c) Faites correspondre les termes suivants et les définitions :**

*vote - scrutin - scrutin majoritaire - scrutin proportionnel - suffrage exprimé - vote blanc – abstention*

1. Fait de ne voter pour aucun des candidats, ou aucune des propositions dans le cas d'un référendum : .....

2. Avis exprimé lors d'une réunion : .....



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

**MT**  
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,  
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



3. Fait de ne pas participer à un vote : .....
4. Vote effectué en déposant un bulletin dans une urne : .....
5. Mode de scrutin dans lequel est proclamé élu le candidat ayant obtenu le plus grand nombre de suffrages : .....
6. Scrutin permettant de faire en sorte que les élus reflètent le plus équitablement possible la diversité des opinions des électeurs : .....
7. Votes valablement émis moins les bulletins blancs et nuls : .....



## Důležitá fakta a pojmy k zapamatování

- Le référendum
- La démocratie directe
- La constitution
- Le plébiscite



## Kontrolní otázky:

- À quoi sert un référendum ?
- Dans quel cas parle-t-on du plébiscite ?
- Quelle est la différence entre le vote et le scrutin ?
- Qu'est-ce qu'un vote blanc ?



## Literatura k tématu:

- PENFORNIS, Jean-Luc. *Affaires.com : niveau avancé*. 2e édition. 2012. ISBN 978-209-038041-5.



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání





**Poznámky:**



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

**MŠMT**  
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,  
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

## TÉMA Č. 8 Práce s texty o stavbě mostu Millau, hlavní charakteristiky textů, sumarizace obsahu textů, práce s definicemi a slovní zásobou.

### ► Proč téma studovat a co je cílem studia?

Práci s textem lze využít jako východisko pro následnou interaktivní interpretaci textu, řízenou diskuzi, samostatnou práci i prověřování znalostí. Cílem tématu tedy je, aby studenti porozuměli obsahu a naučili se vyjádřit základní myšlenky daného textu. Téma dále slouží k rozvíjení terminologie z oblasti stavebnictví, a to doplňováním termínů do textu nebo přiřazováním definic k daným termínům.

### TEXT PŘEDNÁŠEK

#### Entre ciel et terre

« Travailler en hauteur ne m'a jamais vraiment impressionné, je n'ai jamais eu ni le vertige, ni la peur du vide. En fait, tout est une question d'habitude. À la dernière levée de béton sur la plus haute pile du viaduc, ma cabine de grue était située à plus de 250 mètres au-dessus du Tarn. Chaque jour, pendant sept heures, je dominais totalement l'ensemble du chantier, un peu comme un oiseau entre ciel et terre. Salle de repos, toilette, coin-cuisine, frigo, climatisation... J'avais à ma disposition tout le confort nécessaire. Et pour lever les charges allant jusqu'à 20 t à une si grande hauteur : aucun problème ! Une caméra vidéo me permettait de savoir exactement ce qui se passait au niveau du sol. »

(Saïb Annab, grutier, Compagnie Eiffage du Viaduc de Millau – Foster and Partners – D. Jamme)

#### Un pont côté pile

« Fils d'artisan, j'ai arrêté mes études en classe de 1<sup>re</sup> pour passer à mon tour un CAP de maçon, je voulais travailler avec mon père. Ensuite, je me suis formé par moi-même et j'ai progressé petit à petit pour devenir chef de chantier. Sur le viaduc, j'ai dirigé l'équipe de la pile P2, la plus haute, d'avril 2002 à mars 2003, puis je suis allé sur P4 pendant quelques mois et j'ai terminé par la prise en charge de la construction de la barrière de péage. À chaque fois, le défi était le même : tenir les délais avec une qualité de travail irréprochable. Et le fait d'avoir décomposé la construction des culées et des piles en 9 sous-chantiers était une source de motivation incroyable. Inconcevable de voir une autre équipe faire mieux que la sienne ! »

(Dominique Laporte, chef de chantier, Compagnie Eiffage du Viaduc de Millau – Foster and Partners – D. Jamme)

#### Ascenseur, mode d'emploi

« J'ai passé près de deux ans sur le chantier. Mon poste ? Liftier sur P3, la deuxième plus haute pile du viaduc. J'avais à moi seul la totale responsabilité de la marche et de la sécurité de l'ascenseur



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání



permettant d'emmener les équipes au sommet de la pile. À 21 ans, c'était mon premier vrai travail. Et je ne pensais pas que cela me plairait autant. À chaque fois que les travaux de la pile progressaient, je devais également préparer et assembler les rails et les autres éléments d'ancrage de l'ascenseur sur la pile. Et c'est comme ça, par tronçons successifs de quatre mètres, que je suis arrivé jusqu'à 221 mètres de haut ! »

(Bachir Sadouni, liftier, Compagnie Eiffage du Viaduc de Millau – Foster and Partners – D. Jamme)

## OBSAH CVIČENÍ /SEMINÁŘE

### 1. À partir des informations portant sur le viaduc de Millau et des témoignages ci-dessus, complétez le texte ci-dessous :

Géant d'acier et de béton

Utilisation des technologies les plus avancées (Laser, GPS)

Première pierre : 14 décembre 2001

Inauguration : 17 décembre 2004

Longueur : 2 460 m

Largeur : 32 m

Hauteur maximale : 343 m, soit 19 m de plus que la Tour Eiffel

Hauteur de la plus haute pile (P2) : 245 m

Hauteur des pylônes : 87 m

Nombre de piles : 7

Nombre de haubans : 154 (11 paires par pylône disposées en une seule nappe monoaxiale)

Poids du tablier d'acier : 36 000 t, soit 5 fois la Tour Eiffel

Volume de béton : 85 000 m<sup>3</sup>, soit 206 000 t

Coût de la construction : 400 M€

Garantie de l'ouvrage : 120 ans

### Trois ans pour un chantier de titans

Le Viaduc de Millau est un pont à ..... autoroutier franchissant la vallée du ....., dans le département de l'Aveyron, en France. Il franchit une brèche de ..... mètres de longueur de 270 mètres de profondeur au point le plus haut. C'est le pont le plus haut au monde (record du monde de hauteur avec la pile P2 à ..... mètres). L'alliance des technologies de l' ..... (avec un poids de ..... ) et du ..... (dont le volume est de ..... ) offre esthétisme et performance, pour cet ouvrage dont l'exigence de parfait fonctionnement a été fixée à ..... ans.

Les études ont commencé en 1998 et l'ouvrage a été inauguré le ....., seulement trois ans après la pose de la première pierre le ..... Conçu par Michel Virlogeux et ses équipes pour ce qui concerne le tracé et les principes de franchissement, l'ouvrage a été dessiné par l'architecte Norman



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání



Foster. D'un coût de ..... millions d'euros, il a été financé et réalisé par le groupe Eiffage dans le cadre d'une concession.

L'ouvrage est composé de 7 ..... minces et dédoublées sur leur partie supérieure et d'un ..... métallique dont la largeur est de ..... mètres, tandis que sa masse totale avoisine les ..... tonnes.

....., ....., translateurs, coffrages autogrimpants, enrobé spécifique, béton hautes performances, matériaux innovants... ont servi d'instruments à la réussite d'un ouvrage hors du commun.

## 2. Répondez aux questions suivantes :

1. Il y a des gens qui ne peuvent pas exercer le travail en hauteur. Pour quelles raisons ?
2. Saïb Annab, comment se sentait-il dans son travail ?
3. Quelle était la durée journalière de travail de Saïb Annab ?
4. Qu'est-ce qui lui permettait de savoir ce qui se passait au niveau du sol ?
5. En quoi consistait le travail de Dominique Laporte sur le chantier ?
6. Quel était son but ?
7. Qu'est-ce qui a motivé Dominique Laporte et pourquoi ?
8. Bachir Sadouni, à quel âge a-t-il commencé à travailler sur le chantier ?
9. De quoi était-il responsable ?
10. En quoi consistait sa mission liée à la progression des travaux ?

## 3. a) Faites correspondre les définitions et les professions qui sont intervenues sur le chantier :

*Le chef de chantier, le grutier, le liftier, le maçon, le topographe, le soudeur*

1. Personne qui est chargée de manœuvrer un ascenseur. C'est un .....
2. Personne dont le métier est d'assembler ou de fixer les éléments métalliques ensemble. C'est un .....
3. Personne dont le métier est de construire en employant de la pierre, de la brique, du mortier. C'est un .....
4. Personne dont le métier est de mesurer un terrain, de vérifier des travaux de construction par la mesure. C'est un .....
5. Personne dont le métier est d'organiser et de suivre la réalisation de tout ou partie d'une construction de bâtiment. Il gère et anime les équipes dont il a la responsabilité. C'est un .....
6. Personne qui assemble et manœuvre une grue de chantier. C'est un .....

## 3. b) Expliquez le vocabulaire en faisant correspondre les mots proposés et les définitions : *culée, hauban, pile, tablier, viaduc.*

1. Ouvrage d'art de grande longueur, généralement à plusieurs arches, permettant le franchissement d'une vallée par une route ou une voie ferrée. ....



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

**MT**  
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,  
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

2. Structure porteuse horizontale du Viaduc, appuyée sur les culées et les piles, sur laquelle circulent les véhicules. ....
3. Massif de maçonnerie adossé à un terrassement pour épauler une construction et en amortir les poussées. ....
4. Câble métallique incliné et rectiligne participant à la stabilité du viaduc. ....
5. Appui du tablier du viaduc. ....

**4. Trouvez le verbe correspondant aux nominalisations suivantes :**

1. la construction .....
2. une liaison .....
3. la mise en service .....
4. le lancement .....
5. l'emploi .....
6. les essais .....
7. l'ancrage .....
8. le tronçon .....



**Důležitá fakta a pojmy k zapamatování**

- La pile et le pylône
- La culée
- Le tablier
- Le hauban



**Kontrolní otázky:**

- Qu'est-ce qu'un viaduc ?
- Quels sont les matériaux utilisés pour construire le viaduc de Millau ?
- Quels sont les différents métiers de la construction du viaduc de Millau ?



**Literatura k tématu:**

- PENFORNIS, Jean-Luc. *Affaires.com : niveau avancé*. 2e édition. 2012. ISBN 978-209-038041-5.



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání





**Poznámky:**



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

**MŠMT**  
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,  
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

## TÉMA Č. 9 Opakování témat z kurzů Francouzština v komerční praxi 1, analýza textů se zaměřením na hledání zaměstnání a pracovní podmínky ve Francii. Charakteristika textů, vyjádření hlavních myšlenek a práce se slovní zásobou.

### ► Proč téma studovat a co je cílem studia?

Práce s textem bude využita jako východisko pro následnou interaktivní interpretaci textu i prověřování znalostí. Cílem tématu tedy je, aby se studenti naučili charakterizovat text a vyjádřit jeho základní myšlenky. Téma dále slouží k zopakování základních gramatických pravidel a slovní zásoby z dané oblasti a k nácviku překladu určitých pasáží. Pozornost bude zaměřena i na odvozování slov a významové vztahy mezi slovy.

### TEXT PŘEDNÁŠEK

#### Le CV, premier vecteur de racisme dans le monde du travail

##### « Nous sommes tous discriminants »

Selon un rapport de l'Institut Montaigne, le nombre de personnes appartenant à une minorité « invisible » (non ou mal représentée dans le monde du travail : Asie, Maghreb, Afrique, Dom-Tom) s'élève à 8 millions, le chômage de ces étrangers d'origine non européenne étant trois fois plus élevé que celui des Français dits « d'origine ».

Le testing, reconnu désormais juridiquement par les tribunaux français et encouragé par le BIT (Bureau international du travail), peut servir autant de révélateur du racisme caché au sein des entreprises que d'indicateur à valeur scientifique, comme l'a prouvé l'enquête-testing menée par l'agence de travail temporaire Adia et l'équipe de doctorants de Jean-François Amadieu, professeur de gestion spécialisé en ressources humaines à la Sorbonne-Paris-I (1). L'étude consistait à envoyer sept CV différents, un dit « de référence » (comprendre blanc de peau de 28 ans avec nom et prénom français, habitant Paris et d'apparence « standard ») et six autres contenant des variables de sexe, origine ethnique, âge, handicap, lieu de résidence ou visage.

Ces CV « bidon » (deux par annonce) ont été envoyés en réponse à des offres d'emploi pour des postes de commerciaux type chargés de clientèle de niveau BTS. Les résultats sont édifiants. Le candidat handicapé recevait à peine 2 % de réponses positives (15 fois moins que le candidat référent), le candidat maghrébin 5 %, le candidat âgé de 50 ans arrivant en troisième position (8 %). À savoir, ces annonces se révélaient, d'emblée, discriminantes puisqu'elles demandaient des candidats d'un âge donné (pratique illégale). *Une fois relancées, les entreprises se sont justifiées en expliquant que le poste était déjà pourvu quand le candidat de référence pouvait encore passer un entretien, que le diplôme ne convenait pas alors qu'il était le même pour tous ou arguaient d'un problème de mobilité pour un poste*



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání





*en banlieue quand la question n'avait même pas été posée au candidat « traditionnel » également situé à Paris.*

Ce genre de situations, SOS-Racisme connaît parfaitement. Chez eux, 21 % des dossiers traités ne concernent pas l'accès à l'entrée des discothèques (15 %) mais bien la discrimination à l'emploi. Pour pallier cela, l'opération « Ça va être possible » propose d'« éviter aux candidats le moment le plus discriminatoire, le CV, et permettre un accès aux entretiens d'embauche, explique Assane Sall, secrétaire général de l'association.

**Une idée a germé, en 2002, dans l'esprit de Didier Leshi, chargé de la ville à la sous-préfecture du Rhône, tellement simple qu'elle sera bientôt généralisée :** les noms, prénoms, adresses et photos sont remplacés par des numéros, les CV transmis par les ANPE ne pouvant alors être jugés que sur la base des qualifications.

(Source : Le Figaro étudiant, décembre 2004)

## OBSAH CVIČENÍ /SEMINÁŘE

- 1) **A. Caractérisez le texte.**  
**B. Dégagez les idées essentielles.**
- 2) **A. Analysez la phrase en italique (en indiquant les types de subordonnées).**  
**B. Traduisez le texte en gras. Quels procédés de traduction avez-vous utilisés ?**
- 3) **A. Expliquez le vocabulaire (reformulation, définition, synonymes) :**  
S'élever à, le chômage, des offres d'emploi  
**B. Trouvez le nom correspondant à chacun des verbes suivants :**  
Appartenir : L'..... à un groupe de personnes.  
Envoyer : L'..... des CV.  
Justifier : La ..... des entreprises.  
Pallier : Le ..... à la situation en question.  
Éviter : L'..... du moment le plus discriminatoire.

## SUJETS À REPASSER

### A. Le CV

- a. Répondez aux questions suivantes :**
1. Quelles sont les informations fournies par un CV ?
  2. Quelles connaissances peut-on mentionner dans un CV ?



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

**MSMT**  
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,  
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

3. Quel est l'ordre préféré des données et pourquoi ?
4. Quelle forme de CV faut-il prendre pour rédiger un CV clair et aéré ?
5. Faut-il mentionner les activités extra-professionnelles ?

**b. Trouver les synonymes qui conviennent :**

le cabinet de recrutement, un cursus professionnel, la situation de famille, joindre qn., l'identité, l'ordre anti-chronologique, occuper (une fonction), un poste, un candidat, les contraintes familiales ou professionnelles.

**B. La lettre de motivation**

**a. Répondez aux questions suivantes :**

1. Une lettre de motivation, à quoi sert-elle ?
2. La lettre de motivation, de quelles parties se compose-t-elle ?
3. Qu'est-ce qu'il y a en-tête ?
4. Qu'est-ce qu'il y a dans le corps de la lettre ?
5. Quelles sont les différences entre le CV et la lettre de motivation ?

**b. Expliquez le vocabulaire :**

le dossier de candidature, poser sa candidature, le traitement de texte, un logiciel, un poste à pourvoir, être écarté.

**C. L'entretien d'embauche**

**a. Répondez aux questions suivantes :**

1. Un entretien d'embauche, entre qui se déroule-t-il ?
2. Le candidat, que doit-il faire avant de participer à un entretien d'embauche ?
3. Comment faut-il se comporter lors d'un entretien d'embauche ?
4. Quel est le but d'un entretien d'embauche ?
5. Comment peut le recruteur vérifier les connaissances et compétences du candidat ?

**b. Trouvez un synonyme ou expliquez le sens des expressions suivantes :**

un entretien de recrutement, le recruteur, les points forts, le profil, s'adresser à qn., la mise en situation, les prétentions.

**La vie en 35 heures...**

**On travaille de moins en moins. La semaine de travail – de 48 heures en 1900 –, s'est fortement réduite dans tous les pays au cours du siècle dernier. En 1998, la France a adopté une loi sur la**



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

**MT**  
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,  
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

**réduction du temps de travail, par laquelle la durée légale d'une semaine est 35 heures pour tous les salariés.**

Cette loi française est née de la volonté du gouvernement de réduire le chômage de masse : quand l'emploi se fait rare, il est nécessaire de le partager. Mais la Réduction du Temps de Travail, la fameuse « RTT », est-elle une solution pour l'emploi ? **Même si** les économistes ne sont pas tous d'accord sur ce point, beaucoup d'entre eux reconnaissent y perdre leur latin : ils ont appris que c'est la croissance qui crée les emplois et non pas la réduction du temps de travail. Celle-ci, au contraire, dans un contexte de concurrence internationale de plus en plus vive, risque **même** de supprimer des emplois en entraînant une hausse des coûts de production.

Les chefs d'entreprise ont, eux aussi – du moins au début –, beaucoup contesté cette loi. Elle leur posait de grandes difficultés en alourdissant leurs charges et parfois **même** menaçait la survie de leur entreprise. « Tout le monde ne chausse pas du 35 », clamait un slogan du patronat. Mais aujourd'hui, beaucoup de patrons (81 %) reconnaissent que le passage aux 35 heures a permis d'améliorer le climat social dans leur établissement. L'adoption des 35 heures a aussi été l'occasion, pour 65 % d'entre eux, de repenser et d'améliorer l'organisation du travail. Et puis, avec le ralentissement économique actuel, certains chefs d'entreprise découvrent des vertus à la RTT. Elle est perçue comme un moyen d'amortir le choc. À défaut de créer des emplois, elle peut en sauver, en évitant ou en limitant les licenciements. **Avec les 35 heures, les salariés français, dans leur grande majorité, estiment avoir gagné en qualité de vie.** Plus de temps libre, c'est plus de souplesse dans l'organisation de la vie quotidienne, c'est l'impression de ne plus tout sacrifier à son travail, c'est la possibilité de se forger une identité en dehors de la sphère de l'entreprise. Pourtant, quand on regarde ce que les salariés ont fait de leur temps libéré, on ne décèle pas de réels changements de comportement. Ils utilisent leurs jours de congés supplémentaires à faire un peu plus **de la même chose** : plus de voyages pour ceux qui voyageaient déjà, plus de bricolage pour les bricoleurs, plus de ménage pour les ménagères... Certains en profitent cependant pour se former, s'investir dans une association, faire des escapades de trois ou quatre jours, pratiquer leur sport favori ou tout simplement pour souffler, sans compter ceux qui utilisent le temps dégagé pour faire un double travail et arrondir ainsi leurs fins de mois.

(Source : Le Français dans le monde, janvier-février 2002 - N° 319)

1) **A. Caractérisez le texte.**

**B. Dégagez les idées essentielles.**

2) **A. Comparez l'emploi de « même » dans les expressions à caractères gras.**

**B. Traduisez le texte en gras. Quels procédés de traduction avez-vous utilisés ?**

3) **A. Expliquez le vocabulaire (reformulation, définition, synonymes) :**

La survie de l'entreprise, le ralentissement économique, les licenciements

**B. Dans chacune des phrases suivantes, essayez de trouver le contraire du mot en italique :**

La semaine de travail au cours du siècle *dernier*.



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

**MSMT**  
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,  
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

*Adopter* une loi sur la RTT.

La *croissance* du temps de travail.

*Améliorer* le climat social.

La *souplesse* dans l'organisation de la vie quotidienne.

Pratiquer un sport *favori*.



## Důležitá fakta a pojmy k zapamatování

- Le CV
- La lettre de motivation
- L'entretien d'embauche
- Le candidat, le recruteur, l'employeur



## Kontrolní otázky:

- Le dossier de candidature, de quoi se compose-t-il ?
- Quelles sont les informations fournies par un CV ?
- Comment rédiger un bon CV ?
- Quelles sont les principales rubriques d'une lettre de motivation ?
- Comment réussir son entretien d'embauche ?
- Qu'est-ce que la RTT ?



## Literatura k tématu:

- ARÉNILLA-BÉROS, Aline. *Améliorez votre style. Tome 2*. Paris : Hatier, 1996. ISBN 2-218-71424-8.
- HENDRICH, Josef, RADINA, Otomar, TLÁSKAL, Jaromír. *Francouzská mluvnice*. 3. přeprac. vyd., 1. vyd. v Nakladatelství Fraus. Plzeň : Fraus, 2001. ISBN 80-7238-064-8.
- TIONOVÁ, Alena. *Francouzština pro pokročilé*. Praha : LEDA, 2000. ISBN 80-85927-80-2.



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

**MŠMT**  
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,  
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



**Poznámky:**



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

**MSMT**  
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,  
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

## TÉMA Č. 10 Opakování témat z kurzů Francouzština v komerční praxi 1, analýza textů se zaměřením na nezaměstnanost a platy ve Francii. Charakteristika textů, vyjádření hlavních myšlenek, práce se slovní zásobou, určování vedlejších vět.

### ► Proč téma studovat a co je cílem studia?

Práce s textem bude využita jako východisko pro následnou interaktivní interpretaci textu i prověřování znalostí. Cílem tématu tedy je, aby se studenti naučili charakterizovat text a vyjádřit jeho základní myšlenky. Téma dále slouží k zopakování základních gramatických pravidel a slovní zásoby z dané oblasti a k nácviku překladu určitých pasáží. Pozornost bude zaměřena i na odvozování slov a významové vztahy mezi slovy.

### TEXT PŘEDNÁŠEK

#### Le nombre de chômeurs progresse en novembre

Le nombre de demandeurs d'emploi a augmenté de 0,2 % en novembre par rapport au mois précédent. Des statistiques qui compliquent un peu plus la tâche du gouvernement qui espère réduire de 10 % le nombre des chômeurs en 2005.

Un rappel à l'ordre. Les statistiques sur l'emploi restent très volatiles, ne montrant aucun signe de repli durable du chômage. Après deux timides reculs en septembre et octobre, le nombre de chômeurs a progressé en novembre. Selon le ministère du Travail, 4.600 personnes supplémentaires sont venues grossir les rangs des demandeurs d'emploi. Soit une hausse de 0,2 % par rapport au mois d'octobre.

Malgré cette légère progression du nombre de chômeurs, le taux de chômage au sens du Bureau international du travail reste stable par rapport au mois précédent et s'élève à 9,9 % de la population active.

Le nombre de demandeurs d'emploi de catégorie 1 - c'est-à-dire les personnes immédiatement disponibles à la recherche d'un emploi à durée indéterminée et à temps plein - et qui sert de référence, s'élève à 2.448.900 (+0,2 %). Le nombre de chômeurs appartenant à cette catégorie a augmenté de 0,5 % sur un an.

La catégorie 1 à 6 qui prend en compte les personnes ayant effectué une activité occasionnelle ou réduite de plus de 78 heures dans le mois progresse de 0,5 % en novembre. En glissement annuel, la hausse est bien sensible (+2,4 %).

Par ailleurs, le nombre d'inscriptions à l'ANPE est en hausse de 2,2 % par rapport au mois précédent. Ces statistiques sont peu amènes pour le gouvernement. Lors de la présentation du contrat 2005, le 9 décembre dernier, le Premier ministre Jean-Pierre Raffarin s'est engagé à faire passer le taux de chômage sous la barre des 9 % en 2005. De fait, dans les calculs du gouvernement, porté par une croissance anticipée de 2,5 %, le nombre de chômeurs devrait diminuer de 10 %. L'INSEE est bien



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

**MT**  
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,  
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

moins optimiste. L'institut table sur un taux de chômage de 9,8 % fin décembre et de 9,7 % fin juin. La plupart des économistes anticipent un taux de croissance oscillant entre 1,8 et 2 % l'année prochaine. « **Ce léger recul serait principalement dû à une stagnation de la population active en 2005. Il n'y aura donc pas trop de quoi se réjouir.** Surtout que le fléau continuera de concerner avant tout les jeunes, avec un taux de chômage des moins de 25 ans qui restera proche de 21 %, l'un des niveaux les plus élevés du monde développé », précise Marc Touati chez Natexis Banques Populaires.

Source : latribune.fr (édition électronique du 31.12.2004)

## OBSAH CVIČENÍ /SEMINÁŘE

### 1) A. Caractérissez le texte.

B. Dégagez les idées essentielles.

### 2) A. Relevez les participes dans le premier paragraphe et expliquez leur emploi.

B. Traduisez le texte en gras. Quels procédés de traduction avez-vous utilisés ?

### 3) A. Expliquez le vocabulaire (reformulation, définition, synonymes) :

les chômeurs, la population active, un emploi à temps plein

B. À partir des verbes suivants trouvez les substantifs ayant la même racine : réduire, grossir, se réjouir, préciser

## 4. SUJETS À REPASSER

### A. La motivation au travail

#### a. Répondez aux questions suivantes :

1. Qu'est-ce que la motivation au travail ? Par quels éléments, les salariés peuvent-ils être motivés ?
2. La motivation au travail, que peut-elle influencer ?

#### b. Trouvez les contraires qui conviennent :

motivant, l'intérêt, l'utilité, réussir

### B. La formation continue

#### a. Répondez aux questions suivantes :

1. Quels types de formation connaissez-vous ?
2. La formation initiale, dans quels établissements est-elle dispensée ?
3. Sous quelles formes la formation continue peut-elle se produire ?
4. Quels types de formation continue peut-on suivre ?
5. Expliquez le but de ces trois types de formation.



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

**MT**  
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,  
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

6. Qu'est-ce que le congé de formation ?

**b. Trouvez les synonymes qui conviennent :**

le salarié, dépasser, le nombre total de salariés, la marche (de l'entreprise)

**c. Traduisez en tchèque :**

Refuser un congé de formation

Le pourcentage d'absents pour congé de formation

Avoir des conséquences préjudiciables

Revenir sur sa décision

Demander un report

### **C. L'aménagement du temps de travail**

**a. Répondez aux questions suivantes :**

1. Quels types d'horaires peuvent être appliqués dans une entreprise ? Expliquez leur principe.
2. Quels sont les avantages et les inconvénients des horaires variables ?

**5. Identifiez les marqueurs de cause, de conséquence, de temps, de but, de condition ou d'hypothèse, d'opposition ou de concession en distinguant les conjonctions, les prépositions, les mots de liaison ou certaines constructions :**

1. Bien qu'il ait utilisé beaucoup d'engrais, sa récolte est maigre. 2. Au cas où il ne nous trouverait pas ici, il nous attendrait. 3. Il me salue poliment chaque fois qu'il me rencontre dans la rue. 4. Elle travaille sans relâche afin que ses résultats s'améliorent. 5. Le directeur adjoint est venu à la conférence si bien que j'ai pu lui parler de notre projet. 6. Quelque bavard que soit mon voisin, il sait garder un secret. 7. Je dormirai un peu en attendant qu'elle revienne du marché. 8. Cet accident s'est produit parce que l'automobiliste a brusquement changé de direction. 8. Si on avait des outils, on réparerait cette moto. 9. On dit qu'on fait un usage abusif des projets, à tel point que les enseignants se demandent s'il ne faudrait pas changer de méthode. 10. Des mesures ont été prises pour que les blessés soient évacués rapidement. 11. Puisque nous n'aurons pas le temps de tout faire, il vaut mieux commencer par le plus urgent. 12. On arrivera à l'heure pourvu que le chauffeur roule un peu plus vite. 13. *VOUS PARTIREZ EN MER DEMAIN*, encore que le temps ne s'y prête pas. 14. Elle m'expliquait l'exercice quand le téléphone sonna. 15. Le résultat de 0-0 est logique, du moment que les deux défenses étaient meilleures que les attaques. 16. Sans argent, l'homme ne peut être heureux. 17. Elle s'est assise près de la porte, de manière à sortir le premier. 18. Étant donné qu'il y a du verglas sur les routes, remettons ce départ à demain. 19. Il n'est pas venu sous prétexte qu'il avait une réunion. 20. Pour peu qu'il fasse des efforts, il réussira. 21. Il ne comprenait rien à tout ce qu'on disait là dedans, alors il a décidé de partir. 22. Les conditions sont tellement dures que les plus jeunes ont du mal à suivre le rythme. 23. Il a garé sa voiture de sorte que personne ne puisse passer. 24. Malgré son retard, il est arrivé. 25. À la



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

**MT**  
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,  
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



tombée de la nuit, on allumait les bougies. 26. Même si elle est faible, elle fait beaucoup d'efforts. 27. Hélène est petite alors que son mari est grand. 28. Quand bien même il viendrait à l'heure, on ne l'admettrait pas. 29. Tout en faisant des efforts pour la regarder, il n'y parvenait pas. 30. L'espoir de retrouver vivant le navigateur disparu diminuait au fur et à mesure que le temps passait. 31. Comme il fait très froid aujourd'hui, la vieille dame n'a pas fait sa promenade quotidienne. 32. Je suis rentré chez moi comme six heures sonnaient. 33. Il travaille la terre, comme le faisaient son père et son grand-père. 34. Pardonnez-moi si je suis en retard. 35. Descends que je t'embrasse. 36. Qu'il pleuve ou qu'il neige, nous avons encore du travail à faire dehors. 37. Il m'a tout raconté sans que je le lui aie demandé. 38. Il fait bon chez vous, tandis que chez nous, il gèle. Tandis que j'étais en France, j'ai visité plusieurs villes très anciennes. 39. Pour cette raison, il n'a pas pu partir. 40. Nous avons eu des vacances délicieuses, en effet, le temps a été très beau.

**6. Lisez le texte suivant et réalisez les tâches :**

**Managers : Salaires bloqués pour les cadres quinquas**

**Être chef dans l'entreprise aura rapporté 8,5 % d'augmentation en moyenne en 2004. Mais les disparités sont fortes, notamment chez les seniors, les grands perdants.**

Il faut considérer les évolutions sur trois ans pour bien se rendre compte des disparités entre les différentes fonctions exercées par les managers », explique Éric Whuitier, du cabinet Towers Perrin. Sur cette période, les rémunérations réelles (salaire de base et variables réellement payés) des responsables de service grands comptes (10 % d'augmentation), contrôle de gestion (9,6 %), juridiques (10,9 %) ou achats (9,6 %) dépassent de loin la hausse moyenne de la catégorie : 8,5 %. Période un peu moins faste en revanche pour les responsables communication (+ 7,2 %) ou encore pour les managers industriels (+ 7 à + 7,3 %). Ces tendances reflètent les priorités des entreprises.

**Les vrais perdants – ceux dont la hausse salariale ne dépassera pas les 2,5 % d'inflation prévus - sont souvent les managers seniors.** Du moins ceux qui n'ont pas atteint les postes de direction. Le recul de l'âge de la retraite n'a pas induit de réflexion sur l'évolution salariale après 60 ans ; or, les salaires des cadres seniors étant confortables, ils sont bien souvent exclus des augmentations individuelles. Selon le cabinet Hay Group, les plus de 50 ans n'ont été augmentés que de 2,1 % l'an dernier. Et, au-dessus de 55 ans, la stabilité totale guette. Alors qu'il leur reste encore dix ans de carrière.

(Source : L'Expansion - août 2004)

**1) A. Caractérisez le texte.**

**B. Dégagez les idées essentielles.**

**2) A. Donnez la fonction grammaticale de chacun des infinitifs :**

Être chef dans l'entreprise aura rapporté 8,5 % d'augmentation ; Il faut considérer les évolutions sur trois ans pour bien se rendre compte des disparités...

**B. Traduisez le texte en gras. Quels procédés de traduction avez-vous utilisés ?**



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

**MSMT**  
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,  
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

**3) A. Expliquez le vocabulaire (reformulation, définition, synonymes) :**

le salaire de base, la retraite, la carrière

**B. Indiquer par quel mot on désigne les personnages suivants :**

Une personne qui a quarante ans : un qua.....

Une personne qui a cinquante ans : un quin.....

Une personne qui a soixante ans : un sex.....

Une personne qui a soixante-dix ans : un sep.....

Une personne qui a quatre-vingts ans : un oct.....



## **Důležitá fakta a pojmy k zapamatování**

- La motivation au travail
- La formation initiale et la formation continue
- L'horaire fixe (l'horaire collectif) et les horaires variables (les horaires flexibles)
- La rémunération, le salaire



## **Kontrolní otázky:**

- Quels types de formation continue peut-on suivre ?
- Quel est le principe de l'horaire fixe et des horaires variables ?
- Qu'est-ce que le salaire de base, le salaire net et le salaire brut ?



## **Literatura k tématu:**

- ARÉNILLA-BÉROS, Aline. *Améliorez votre style. Tome 2*. Paris : Hatier, 1996. ISBN 2-218-71424-8.
- HENDRICH, Josef, RADINA, Otomar, TLÁSKAL, Jaromír. *Francouzská mluvnice*. 3. přeprac. vyd., 1. vyd. v Nakladatelství Fraus. Plzeň : Fraus, 2001. ISBN 80-7238-064-8.
- TIONOVÁ, Alena. *Francouzština pro pokročilé*. Praha : LEDA, 2000. ISBN 80-85927-80-2.



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání





**Poznámky:**



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

**MSMT**  
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,  
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

## TÉMA Č. 11 Opakování témat z kurzů Francouzština v komerční praxi 2, práva a povinnosti pracovníků, pracovní smlouva, propouštění zaměstnanců, zakládání podniků. Charakteristika textů, vyjádření hlavních myšlenek, práce se slovní zásobou.

### ► Proč téma studovat a co je cílem studia?

Práce s textem bude využita jako východisko pro následnou interaktivní interpretaci textu i prověřování znalostí. Cílem tématu je, aby se studenti naučili charakterizovat text a vyjádřit jeho základní myšlenky. Téma dále slouží k zopakování základních gramatických pravidel a slovní zásoby z dané oblasti a k nácviku překladu určitých pasáží. Pozornost bude zaměřena i na odvozování slov a významové vztahy mezi slovy.

### TEXT PŘEDNÁŠEK

#### Impôts et taxes

L'impôt, comme Dieu, est présent partout, mais n'est visible nulle part. *Il vous accompagne dans tous les moments de votre vie*, quand vous touchez votre salaire, achetez un appartement, louez une voiture, déjeunez au restaurant, se présentant à vous soit sous sa forme directe, soit indirectement. Lorsqu'il vous touche directement, c'est un impôt, par exemple l'impôt sur vos revenus, lorsqu'il vous touche indirectement, c'est-à-dire qu'il s'applique sur quelque chose que vous achetez, c'est une taxe, par exemple la taxe à valeur ajoutée.

Impôts, taxes, deux mots différents pour désigner peu ou prou la même réalité : il faut payer !

L'impôt sur le revenu des personnes physiques (IRPP) est dû par les contribuables qui perçoivent un revenu, c'est-à-dire de l'argent, par leur salaire, leur retraite, leurs revenus fonciers, leurs revenus d'actions ou d'obligations, etc. *On calcule cet impôt à partir de leur déclaration de revenus*, qu'ils font chaque année, pour le 15 mars environ, et sur laquelle ils déclarent combien ils ont gagné l'année écoulée. L'impôt n'est pas, comme c'est le cas dans beaucoup d'autres pays, relevé directement du salaire (ce procédé qui consiste à payer les impôts avant de verser les salaires s'appelle prélèvement à la source).

**La déclaration de revenus est un acte volontaire, ou chacun déclare ce qu'il a gagné au cours de l'année. La tentation est donc grande de déclarer un peu moins que ce que l'on a réellement gagné, mais attention !** L'Administration peut à tout moment vous aviser d'un contrôle fiscal, et si elle se rend compte que vous avez dissimulé des revenus, elle pourra contrôler vos revenus des trois dernières années et vous faire payer les impôts que vous devez + des intérêts de retard (0,75 % par mois) + des pénalités pouvant aller jusqu'à 80 % de la somme due. C'est ce qu'on appelle un „redressement fiscal“.

(Source : Cloose, E. *Le Français du monde du travail. Préparation aux examens CFP, DFA 1/A2 de la CCIP*. Grenoble : Presses Universitaires de Grenoble, 2004)



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

**MT**  
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,  
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

## OBSAH CVIČENÍ /SEMINÁŘE

1) A. Caractérissez le texte.

B. Dégagez les idées essentielles.

2) A. Relevez au dernier paragraphe la proposition qui exprime l'hypothèse.

Précisez si elle porte sur le présent, le futur ou le passé et si elle est réalisable ou irréalisable.

B. Transformez, lorsque cela est possible, les phrases en italique en utilisant la forme passive.

C. Traduisez le texte en gras. Quels procédés de traduction avez-vous utilisés ?

3) A. Expliquez le vocabulaire (reformulation, définition, synonymes) :

Les contribuables, les revenus fonciers, les intérêts

B. On a des dettes quand on emprunte de l'argent à quelqu'un. Trouvez parmi les mots suivants celui qui est synonyme de "prêteur": un agent de change, un percepteur, un créancier, un huissier.

### 4. SUJETS À REPASSER

#### A. Le contrat de travail

a. Répondez aux questions suivantes :

1. Qu'est-ce qu'un contrat de travail ?
2. Quelles sont les informations fournies par le contrat de travail ?
3. Qu'est-ce que le règlement intérieur ?
4. Qu'est-ce que la convention collective ?
5. Quels sont les pouvoirs des chefs et que permettent-ils ?
6. Quels sont les droits des salariés ?
7. Quels sont les droits des employeurs ?
8. Quelles sont les obligations des salariés ?
9. Quelles sont les obligations des employeurs ?

b. Expliquez le vocabulaire :

Le lieu de travail, la durée du travail, l'horaire, la mutation, la modification du contrat de travail, la mission

#### B. Organismes défendant des salariés

a. Répondez aux questions suivantes :

1. Quelle est la mission de l'inspecteur du travail ?
2. Qu'est-ce que le Conseil des prud'hommes ?
3. Qu'est-ce que le comité d'entreprise ? Sur quelles questions le comité d'entreprise, est-il consulté ?



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

**MT**  
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,  
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

4. Qu'est-ce que les syndicats ?
5. Quelle est la mission des délégués du personnel ?

**b. Trouvez les synonymes pour les expressions suivantes :**

Contrôler, informer, l'application (de la réglementation), licencier, illicite, les litiges, la gestion, exercer

**C. Les conflits de travail**

**a. Répondez aux questions suivantes :**

1. Quels types de conflits peuvent-ils se produire dans l'entreprise ?
2. Les conflits collectifs, par quoi se traduisent-ils ? Quelles sont ses caractéristiques ?
3. Qu'est-ce que „la raison sérieuse et réelle“ ?
4. Pour quels motifs peut-on licencier ? Donnez-en quelques exemples.
5. Qu'est-ce que le licenciement abusif ?

**b. Expliquez le vocabulaire :**

une indemnité, des dommages-intérêts, une infraction, l'entrave au travail, les non-grévistes, un débrayage, la grève illicite.

**5. Lisez le texte et réalisez les tâches :**

**2018, année record pour la création d'entreprises en France**

**Près de 700.000 entreprises ont vu le jour l'an passé. Le nombre de micro-entrepreneurs a augmenté à lui seul de plus de 25 %.**

En 2018, 691.283 nouvelles entreprises ont vu le jour en France, soit 100.000 de plus qu'en 2017 (+16,9 %), selon les chiffres de l'Insee publiés ce mardi. Un record. Le précédent pic remontait à 2010, l'année qui a suivi la création du statut de l'autoentrepreneur. On avait alors atteint 622.000 créations. Et tous les types d'entreprises sont concernés par ce succès. Les microentrepreneurs progressent de 25,5 % en 2018 (contre +8,7 % en 2017), les entreprises individuelles de 20 % et les sociétés de 1,6 %. La progression est plus modeste pour les sociétés mais c'est la première fois que la barre des 200.000 sociétés créées est dépassée.

Plus de deux créations sur cinq sont des demandes d'immatriculations de microentrepreneurs. Plusieurs facteurs peuvent expliquer cette poussée spectaculaire. Certains sont positifs, par exemple le fait que la création d'entreprise soit davantage valorisée et facilitée depuis quelques années en France. D'autres le sont moins comme le chômage de masse. Certaines personnes créent leur propre emploi à défaut d'en trouver un dans une entreprise déjà constituée.

Pour 2018, un facteur bien particulier a joué en faveur de la micro-entreprise : c'est le doublement des seuils de chiffres d'affaires qui permettent de bénéficier du régime simplifié microsocial et microfiscal (les cotisations sociales sont notamment forfaitisées). **Depuis janvier 2018, ce seuil est passé de 82.800 euros à 170.000 euros pour les activités de vente de marchandises ou de denrées, et de 33.200 à 70.000 euros pour les prestations de services.**

(Les Échos, le 15 janvier 2019, par Marie Bellan)



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

**MT**  
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,  
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

**1) A. Caractérissez le texte.**

**B. Dégagez les idées essentielles.**

**2) A. Trouvez les indéfinis dans l'avant-dernier paragraphe. Expliquez leur emploi.**

**B. Traduisez le texte en gras dans le dernier paragraphe. Quels procédés de traduction avez-vous utilisés ?**

**3) A. Expliquez le vocabulaire (reformulation, définition, synonymes) :**

Les entreprises individuelles, les sociétés, l'immatriculation

## **6. SUJETS À REPASSER**

### **A. Le chemin de la création**

**a. Voici, en désordre, six démarches que le futur entrepreneur doit faire avant de se lancer en affaires. Indiquez l'ordre chronologique des actions :**

- a) Constituer l'entreprise
- b) Chercher une bonne idée d'entreprise
- c) Déterminer les coûts du projet
- d) Évaluer son potentiel comme entrepreneur
- e) Choisir la forme juridique appropriée
- f) Analyser son marché et établir une stratégie de marketing

**1. .... 2. .... 3. .... 4. .... 5. .... 6. ....**

**b. Reformulez ou remplacez les mots suivants par un synonyme :**

le savoir-faire, les atouts, le marché, la prestation, une activité artisanale, l'immatriculation de l'entreprise, le patrimoine, les dettes, les professions libérales, des créanciers, la dénomination sociale, l'installation de l'entreprise, démarrer l'activité, un bail commercial, le seuil de rentabilité

### **B. Les caractéristiques des entreprises**

**a. Répondez aux questions suivantes :**

- 1. Quels sont les critères de classement des entreprises ?
- 2. Quels types d'entreprises peut-on distinguer selon ces critères ?
- 3. Quelles sont les caractéristiques de l'entreprise individuelle ?
- 4. Quelles sont les caractéristiques de la société en nom collectif ?
- 5. Quelles sont les caractéristiques de la société à responsabilité limitée ?
- 6. Quelles sont les caractéristiques de la société anonyme ?
- 7. Qu'est-ce que les statuts ?

**b. Expliquez le vocabulaire :**



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

**MSMT**  
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,  
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

l'entreprise, la société, les associés, les actionnaires, le gérant, le capital social, la taille, le statut juridique

## 7. Lisez le texte et réalisez les tâches suivantes :

### Le pari des 35 heures

Le **processus** de réduction du temps de travail n'est pas nouveau : il a commencé en 1814 avec le chômage des **dimanches** et des jours de fête catholiques. La journée de huit heures date de 1919 alors que la revendication était apparue dès 1880 ! En 1936, les salariés ont eu **droit** à douze jours ouvrables de congés payés. *Aujourd'hui, la législation sur la durée du temps de travail est de trente-neuf heures hebdomadaires et accorde cinq **semaines** annuelles de congés payés.* Le projet du gouvernement actuel est de réduire à trente-cinq heures la semaine de travail et ce, sans perte de salaire.

D'après ce texte de loi, cela devrait être instauré dès le 1er janvier 2000 pour les entreprises de plus de 200 salariés et au 1er janvier 2002 pour les autres. Toutefois, les dirigeants qui souhaiteraient passer à ce temps de travail avant la date fatidique bénéficieraient de primes. L'objectif du gouvernement est une diminution du chômage et une relance de la consommation.

En effet, *on exigera certainement des salariés* qu'ils aient une meilleure productivité, mais celle-ci ne devrait compenser, selon les économistes, que la moitié du manque à gagner engendré par le passage aux trente-cinq heures. Il faudra donc bien embaucher pour combler l'autre moitié. *Moins de chômeurs conjugués à plus de temps libre paraît idéal pour inciter les Français à consommer plus... mais le patronat ne l'entend pas forcément de cette oreille.*

Si certains chefs d'entreprise n'étaient pas contre cette loi **à condition qu'elle soit accompagnée d'un abaissement** des charges sociales, les instances dirigeantes du C.N.P.F., elles, s'y opposeraient avec force – au point que son président a changé, l'ancien ayant démissionné car, selon ses propres déclarations, il ne se sentait pas l'âme du " tueur " qu'il faut être pour contrecarrer le projet du gouvernement. En fait, au sein même de cette organisation, cette tendance dure est quelquefois considérée comme rétrograde.

*Les Français, eux, sont assez partagés.* Si certains disent « Pourquoi ne pas essayer ? », d'autres pensent qu'il s'agit là d'une utopie. Tout cela nous promet encore de belles discussions à l'Assemblée Nationale, au Sénat, dans les organisations syndicales et... dans les bars !

- A. Analysez les mots en caractères gras dans le 1er paragraphe : partie de discours, genre, nombre, fonction.
- B. Quelle est la fonction grammaticale des verbes à l'infinitif dans le 2e paragraphe ?
- C. Étudiez les sens que prennent les prépositions dans le 2e paragraphe (sauf la préposition de et à)
- D. Justifiez l'emploi du subjonctif dans le 3e paragraphe.
- E. Quelles nuances apporte l'emploi des conjonctions dans le 4e paragraphe ?
- F. Précisez les sens des adverbes dans les phrases en italique.



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

**MSMT**  
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,  
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



- G. Relevez les verbes pronominaux du 4e paragraphe du texte. Déterminez à quel type de verbes pronominaux ils appartiennent.
- H. Relevez les indéfinis dans le 2<sup>e</sup> et le 3<sup>e</sup> paragraphe.
- I. Transformez la proposition en gras en utilisant la forme active.
- J. Justifiez l'emploi de la forme verbale dans la phrase « alors que la revendication était apparue dès 1880.
- K. Étudiez les différents cas de comparaison : une meilleure productivité, moins de chômeurs, à plus de temps.
- L. Redites les phrases suivantes en utilisant, selon le cas, un infinitif ou une proposition subordonnée.

*L'objectif du gouvernement est une diminution du chômage et une relance de la consommation. ....l'ancien ayant démissionné.....*



## Důležitá fakta a pojmy k zapamatování

- Le contrat de travail
- Les droits et les obligations des parties contractantes
- Les organismes de défense des intérêts des salariés
- La création d'une entreprise
- Le classement des entreprises



## Kontrolní otázky:

- Qu'est-ce qu'un contrat de travail ? Quels sont les droits et les obligations des salariés et des employeurs, résultant de ce contrat ?
- Quels sont les organismes de défense des intérêts des salariés ? Quelle est leur mission ?
- Comment faire pour créer une entreprise ?
- Quels sont les différents types d'entreprises ? Selon quels critères peut-on les classer ?



## Literatura k tématu:

- ARÉNILLA-BÉROS, Aline. *Améliorez votre style. Tome 2*. Paris : Hatier, 1996. ISBN 2-218-71424-8.
- HENDRICH, Josef, RADINA, Otomar, TLÁSKAL, Jaromír. *Francouzská mluvnice*. 3. přeprac. vyd., 1. vyd. v Nakladatelství Fraus. Plzeň : Fraus, 2001. ISBN 80-7238-064-8.
- TIONOVÁ, Alena. *Francouzština pro pokročilé*. Praha : LEDA, 2000. ISBN 80-85927-80-2.



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání





**Poznámky:**



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

**MŠMT**  
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,  
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

## TÉMA Č. 12 Analýza textu se zaměřením na ekologii, jeho základní charakteristiky, hlavní myšlenky, práce se slovní zásobou.

### ► Proč téma studovat a co je cílem studia?

Práce s textem bude využita jako východisko pro následnou interaktivní interpretaci textu i prověřování znalostí. Cílem tématu je, aby se studenti naučili charakterizovat text a vyjádřit jeho základní myšlenky. Téma dále slouží k zopakování základních gramatických pravidel a slovní zásoby z dané oblasti a k nácviku překladu určitých pasáží. Pozornost bude zaměřena i na odvozování slov a významové vztahy mezi slovy.

### TEXT PŘEDNÁŠEK

#### La révolution verte va coûter cher

**La chancelière Angela Merkel rêve d'une Allemagne totalement convertie aux énergies renouvelables d'ici 2050. Un projet courageux et ambitieux. Mais elle ne dit rien des risques et des coûts terribles qu'entraînera cette révolution verte — pour l'Allemagne comme pour toute l'Europe.**

Dans la petite ville de Morbach, nichée dans des collines boisées dans le sud-ouest de la région du Hunsrück, le rêve allemand d'une révolution énergétique est déjà réalité. Morbach abrite fièrement 14 éoliennes, 4 000 mètres carrés de panneaux solaires et une usine de biogaz, le tout sur le site d'une ancienne base militaire qui s'étend sur une hauteur au-dessus de la ville. Ensemble, ces installations produisent trois fois plus d'électricité que ce dont a besoin cette commune de 11 000 âmes.

Des politiciens et des chefs d'entreprise du monde entier sont venus visiter le site. Morbach a déjà réalisé ce que Merkel veut désormais appliquer à toute l'Allemagne.

*Elle espère que la République fédérale atteindra le niveau de Morbach en tout juste quarante ans, ce qui permettrait alors à la plus puissante économie d'Europe de satisfaire l'essentiel de ses besoins en énergie à l'aide du soleil, du vent, de la biomasse et de l'eau.* Le recours aux réserves d'énergie infinies sur terre et sur mer contribuerait à la lutte contre le réchauffement climatique. Cela mettrait également un terme à la dépendance vis-à-vis du pétrole arabe, au spectre d'accidents nucléaires et aux sautes d'humeur des fournisseurs de gaz russe.

C'est au début du mois que le gouvernement allemand a dépeint cette vision audacieuse d'un avenir écologique dans son projet de plan énergétique. **Les autorités veulent faire passer la part des énergies renouvelables de 16 % aujourd'hui à 80 % en 2050.**

Ce sera la fin d'un système énergétique qui s'est presque exclusivement fondé sur les carburants fossiles — le charbon, le pétrole et le gaz — au cours des deux derniers siècles. C'est pourquoi Merkel ne cesse de mettre l'accent sur l'étendue de la révolution qui attend l'Allemagne. En revanche, elle ne dit rien du coût énorme de l'affaire.

(Source : Der Spiegel, le 24 septembre 2010)



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

**MT**  
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,  
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

## OBSAH CVIČENÍ /SEMINÁŘE

### 1) A. Caractérissez le texte.

B. Dégagez les idées essentielles.

### 2) A. Analysez la phrase en italique dans le 3<sup>e</sup> paragraphe.

B. Expliquez l'emploi des déterminants dans la phrase suivante :

C'est au début du mois que le gouvernement allemand a dépeint cette vision audacieuse d'un avenir écologique dans son projet de plan énergétique.

C. Traduisez le texte en gras. Quels procédés de traduction avez-vous utilisés ?

### 3) A. Expliquez le vocabulaire (reformulation, définition, synonymes) :

La révolution verte, les énergies renouvelables, le réchauffement climatique

B. Trouver les substantifs à partir des infinitifs suivants :

Convertir, permettre, satisfaire, dépendre, passer

### 4. Lisez le texte suivant et réalisez les tâches :

#### Pour organiser les voyages d'affaires

Tous les commerciaux le disent : un rendez-vous d'un quart d'heure vaut mieux qu'une semaine de transactions téléphoniques... Et avec les fournisseurs, rien de tel qu'une franche discussion pour engager une fructueuse collaboration. À l'heure d'Internet, des e-mails et du téléphone mobile, les déplacements professionnels ne régressent pas, au contraire. Et comme le champ d'action des entreprises, y compris les plus petites, **s'élargit** sans cesse, non seulement aux pays proches, mais aussi, du fait de la mondialisation, à l'ensemble de la planète, les dépenses de voyage ont tendance à enfler rapidement. Les dirigeants et les cadres, amenés à **se déplacer** de plus en plus souvent et de plus en plus loin, créent de nouveaux besoins et soulèvent donc de nouveaux problèmes de gestion pour les entreprises.

Pour y répondre, les spécialistes du voyage, grands groupes hôteliers, agences, touroopérateurs, présentent une large palette de services. Tous proposent le service de base, c'est-à-dire la négociation de prestations au meilleur tarif, la réservation de titres de transport, de chambres d'hôtel, de tables de restaurant ou la location de voitures. Mais il est possible d'aller beaucoup plus loin. Pour les professionnels du voyage, l'idéal est bien sûr de convaincre les entreprises de leur confier le suivi intégral de leur politique de voyages. Si le voyageur gagne la confiance de son client, il remporte, à terme, l'exclusivité des déplacements de la société. Le bénéfice du client est double : il garde des tarifs avantageux et externalise la gestion des voyages à un professionnel compétent. Toutefois, cette approche n'est rentable que si le poste "déplacements" est important. Nouvelle approche, promise à un grand avenir, Internet est devenu, en quelques années, la plus grande et la plus complète agence de voyages du monde. **Les sites spécialisés permettent de réserver sans intermédiaire dans le monde**



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

**MSMT**  
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,  
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

entier. Mieux encore, ils mettent maintenant à la disposition du client des outils qui lui permettent d'organiser lui-même ses voyages et séjours. L'internaute voit apparaître sur son écran les grandes données de son déplacement sous la forme de menus déroulants. Choix du pays de destination, du mode de transport, de la durée, de la qualité des prestations, de leurs coûts et même de services annexes comme la réservation de salons pour un séminaire... tout est possible.

(Source : Le Nouveau Courrier, janvier 2011)

**1) A. Caractériser le texte.**

**B. Dégagez les idées essentielles.**

**2) A. Comment appelle-t-on les verbes du premier paragraphe qui sont en gras ? Indiquez leur sens.**

**B. Relevez les expressions de comparaison dans le deuxième paragraphe et expliquez leur emploi.**

**C. Traduisez le texte en gras. Quels procédés de traduction avez-vous utilisés ?**

**3) A. Expliquez le vocabulaire (reformulation, définition, synonymes) :**

Les fournisseurs, la mondialisation, l'internaute

**B. Trouvez les antonymes des expressions suivantes relevées du texte :**

une franche discussion – un fructueux échange – une confiance gagnée



## **Důležitá fakta a pojmy k zapamatování**

- Les énergies renouvelables
- Le réchauffement climatique



## **Kontrolní otázky:**

- Qu'est-ce que la révolution verte ?
- Quelles sont les conséquences du réchauffement climatique sur l'environnement ?



## **Literatura k tématu:**

- ARÉNILLA-BÉROS, Aline. *Améliorez votre style. Tome 2.* Paris : Hatier, 1996. ISBN 2-218-71424-8.
- HENDRICH, Josef, RADINA, Otomar, TLÁSKAL, Jaromír. *Francouzská mluvnice.* 3. přeprac. vyd., 1. vyd. v Nakladatelství Fraus. Plzeň : Fraus, 2001. ISBN 80-7238-064-8.
- TIONOVÁ, Alena. *Francouzština pro pokročilé.* Praha : LEDA, 2000. ISBN 80-85927-80-2.



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání





**Poznámky:**



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

**MŠMT**  
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,  
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY